

Engadiner Post

POSTA LADINA

Amtliches Publikationsorgan des Kreises Oberengadin und der Gemeinden Sils/Segl, Silvaplana, St. Moritz, Celerina, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz, S-chanf, Zernez, Susch, Ftan, Ardez, Scuol, Tarasp, Tschlin, Samnaun

Tarasp-Vulpera Dals 15 fin als 22 settember ha lö i'l Hotel Schweizerhof a Tarasp-Vulpera l'eivna da gourmet cun cuors da cuschinar e sairadas culinarias. **Pagina 7**

Berlin White Turf findet zwar im Winter statt, aber die Organisation ist auch im Sommer fleissig. So tritt sie auch in Taranto und in Berlin in Erscheinung. **Seite 13**

Wiesenbrüter Die Vogelwelt verändert sich, aufgrund auch der sich verändernden Landschaften. So auch im Engadin, wo der Wiesenbrüter im Sinkflug ist. **Seite 16**



Wachstumsmärkte sollen schneller aufgebaut werden als bisher geplant. Das verlangt nach zusätzlichem Geld für die Marktbearbeitung der Destination Engadin/St. Moritz. Foto: swiss-image.ch/Andy Mettler

Eine Million mehr für den Tourismus?

Das Budget der Tourismusorganisation soll erhöht werden

Für die Marktbearbeitung und den Aufbau einer zentralen Buchungplattform möchte Engadin St. Moritz mehr Geld. Der Entscheid liegt beim Kreisrat.

RETO STIFEL

15,15 Millionen Franken stehen heute der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz (TO) für die Marktbearbeitung pro Jahr zur Verfügung. Ab

1. Januar 2013 soll dieses Budget um eine Million Franken aufgestockt werden. Befristet auf vier Jahre. Das hat die TO beantragt, und der Tourismusrat ist dem Antrag vergangene Woche ohne Gegenstimmen gefolgt. Damit ist das Budget allerdings noch nicht unter Dach und Fach. Letztlich wird es der Kreisrat sein, der die zusätzliche Million absegnen muss. Und ob die Politik das Ansinnen der Touristiker ebenso klar unterstützt, darf aufgrund der Erfahrungen aus den letzten Tourismusdebatten zumindest bezweifelt werden.

Zwei Gründe haben die TO-Verantwortlichen für die Budget-Aufstockung geltend gemacht. Zum einen ist es der starke Rückgang an Logiernächten, der einen schnelleren Aufbau weiterer Märkte wie China, Golfstaaten oder Indien verlangt. Zum anderen verändert sich das Kommunikationsverhalten der Gäste, entsprechend müssen die Informationstechnologien ständig weiterentwickelt werden. Gute Nachrichten gibt es aus dem Bergell. Dieses will auch die kommenden drei Jahre mit der Destination zusammenarbeiten. **Seite 3**

Decis da nu decider

L'Uniuon dals Grischs preschainta ün ticket da duos: Duri Bezzola e Martin Mathiuet. Ün da quists duos candidats dess dvantar president da la Lia Rumantscha.

NICOLO BASS

L'Uniuon dals Grischs ha invidà in marcudi saira ad üna radunanza extraordinaria per nominar il candidat per la successiun dal president da la Lia Rumantscha Vincent Augustin. Ouravant sun gnüts cuntshaints ils noms Duri Bezzola da Samedan e'l sursilvan Martin Mathiuet. Adonta d'üna preschentscha ed ün'atmosfera fermamaing «Pro Martin Mathiuet», han ils raduond 50 commembers in radunanza decis per ün ticket da duos. Uschè vegnan Duri Bezzola e Martin Mathiuet proponüts sco candidats pel presidi da la Lia Rumantscha. Adonta cha'ls preschaints d'eiran davo trais uras discussiun cuntaints da nun avair stuvü decider per ün o l'oter candidat, d'eiran ils candidats svesch plüstost dischilus. «Eu dubit cha quist saja üna buna via ed eu resaint quai ün pa sco üna dablezza instituziunala», ha dit Duri Bezzola al Radio Rumantsch. Per el es quai statta üna decisiun da precauziun. Eir Martin Mathiuet ha discurrü d'üna decisiun prudainta.

Per Maria Sedlacek, presidenta da l'Uniuon dals Grischs, nu dascha il futur president da la LR polarisar ed esser bun da manar, intermediar ed unir. El sto tour per mans tuot ils problems sco per exaimpel eir la mancanza da magisters rumantschs. Als preschaints ha però interessà be la tenuta invers il rumantsch grischun in scola. **Pagina 7**

Commentar

Per amur da la coesistenza

NICOLO BASS

Il model da coesistenza vain vivü. Na be in scoula, dimpersè eir sül nivel politic tanter ils rumantschs. Quai ha muossà la radunanza extraordinaria da l'Uniuon dals Grischs impreschiunantamaing. Quia regnaiva üna convivenza tanter engiadinais e sursilvans, tanter politikers a dretta ed a schneistra e tanter ils candidats. Ils preschaints a la radunanza extraordinaria han decis da nominar a Duri Bezzola ed a Martin Mathiuet per l'elecziun dal nou president da la Lia Rumantscha. Quai adonta cha l'atmosfera d'eira evidaintamaing per ün candidat e cha'ls maniamaints d'eiran fats. Il candidat sursilvan ha persvas retoricamaing e cun argumaints profuonds. El ha muossà d'esser plü dastrusch a la materia. Il candidat engiadinais es restà sblach ed es illa discussiun eir gnü attachà. Üna terrada paraiva inevitabla. E listess han ils preschaints decis per ün ticket da duos. Forsa eir il savair, cha las schanzas da Duri Bezzola cunter Martin Mathiuet sun illa radunanza da la Lia Rumantscha bainquant plü pitschnas. Fingia la suprastanza da l'Uniuon dals Grischs vaiva interlaschà da favorisar ün candidat. E la radunanza extraordinaria es seguida a quist model. Sainza stuvair muossar culur e decider es uschè forsa listess gnü decis.

Per amur da la coesistenza, regna üna temma da decider in tuot la Rumantschia. Però decisiuns restan decisiuns, schi vegnan trattas o brich. Uossa ston ils delegats da la Lia Rumantschan muossar culur ed avair ris-ch da decider.

nicolo.bass@engadinerpost.ch

Mehr Schutz vor Passivrauchen

Volksinitiative Nächstes Wochenende stimmen die Schweizerinnen und Schweizer unter anderem über die Initiative «Schutz vor Passivrauchen» ab. Diese fordert ein Rauchverbot in allen öffentlichen Innenräumen und in Räumen, die als Arbeitsplatz dienen. Kein Restaurant soll mehr als Raucherbetrieb geführt werden können. Künftig sollen auch keine bedienten Fumoirs mehr möglich sein. Viele Gastwirte sind empört, Bundesrat und Parlament lehnen die Initiative ab. Die Befürworter wollen den Schutz vor Passivrauchen verbessern und ein einheitliches Gesetz in der Schweiz schaffen. (sw) **Seite 4**

Leserreise ins italienische Piemont

St. Moritz/Alba Vom 5. bis 9. September führte die Pontresiner Firma Valentin Weine in Zusammenarbeit mit der «Engadiner Post/Posta Ladina» eine Leserreise in die Langhe durch. Diese Region im Piemont besticht durch ihre Landschaft, hat aber besonders für kulinarisch interessierte Reisende viel zu bieten: Rund um Alba wachsen die Reben, die zu Spitzenweinen gekelert werden. Auch die schwarzen und weissen Trüffel ziehen vor allem im Herbst Tausende von Touristen und Gastronomen an. In Alba ist zudem eine Firma zu Hause, die unter anderem Schokoladespezialitäten, wie etwa die Basis für den Brotaufstrich «Nutella», herstellt. Bei schönstem Spätsommerwetter bot die von knapp zwanzig Personen gebuchte Leserreise eine Vielfalt von Sinneseindrücken. (mcj) **Seite 9**

Was Engadiner über Olympia denken

Olympia-Kandidatur Nachdem die «Engadiner Post» in der letzten Ausgabe Südbündner Politiker zu ihrer Einstellung zur Olympia-Kandidatur von St. Moritz/Davos befragt hat, kommen in dieser Ausgabe Engadiner und Gäste zu Wort. Der Grundtenor ist positiv, viele Befragte sagen, dass die Kandidatur ein Thema für sie sei und sie sich damit auseinandersetzen würden. Über Olympische Winterspiele würden sich die meisten der Passanten freuen. Negative Stimmen gab es auch, allerdings wollten diese Personen ihre Meinung nicht öffentlich äussern. Bei manchen gibt es auch noch Fragezeichen und Unsicherheiten, die sie noch klären möchten, bevor sie sich definitiv für die Kandidatur aussprechen können. Befragt wurden Unterengadiner, Oberengadiner und Gäste. (sw) **Seite 9**

In discuors cun Ernst Bromeis

Intervista Ernst Bromeis es creschü sü ad Ardez e viva a Tavo. El es gnü cuntshaint cul proget «miracul blau» ed ha ramassà dürant ils ultims ons bleras experienzias cul elemaint aua. Per seis ingaschamaint es Bromeis gnü onurà cul premi d'arcugnuoschentscha da SRG.R e gnü nominà sco ambaschadur d'aua da la destinaziun turistica Engiadina Scuol Samignun. Ill'intervista culla Posta Ladina declera Ernst Bromeis che chi vain spettà da l'ambaschadur d'aua e che schanzas cha l'Engiadina Bassa e Val Müstair han cun as pusiziunar sco destinaziun d'aua. «Per rajiundscher quist status esa amo bler da far», disch Bromeis ed agiundscha cha be renovar il Bogn Engiadina Scuol nu basta. Tenor el stess l'aua eir esser il messadi central per la candidatura d'olimpia 2012. (nba) **Pagina 5**

Scolars savuran vi da mansters illa chüra

Scuol Hoz sonda van a fin ils prüms dis da sandà il Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB) a Scuol cun ün di da las portas avertas i'l ospidal. Dürant tuot l'eivna han gnü lö divers'arrandschamaints in connex cun la chüra. Tanter oter es gnü inaugurà ün post regiunal da cussagliaziun per Alzheimer i'l ospidal. Nouv per tuot ils pertocs sun eir stat ils dis da las scoulas i'l ospidal. Las motivaziuns davo quist'acziun dal CSEB sun statts duos. D'üna vart dar a scolars dal s-chalin ot da las Scoulas da l'Engiadina Bassa e Samignun üna survista profuonda sur da las numerusas pussibilitats da mansters chi vegnan sports i'l ospidal e la chüra. Da l'otra vart pero eir l'intent dal CSEB da far reclama in aigna chosa per garantir eir inovant, cha giuovens schernan il CSEB sco lö da giansunadi. (jd) **Pagina 7**



60037



Amtliche Anzeigen Gemeinde Samedan

Öffentliche Bekanntmachung Verkehrsordnung

1. Vom 21. Juni bis 23. Juli 2012 hat der Gemeindevorstand diverse geplante Verkehrsordnungen publiziert. Aufgrund der eingegangenen Einwendungen und Stellungnahmen erfolgte eine Anpassung der vorgesehenen Verkehrsordnungen. Der Gemeindevorstand Samedan beabsichtigt, folgende Verkehrsordnungen einzuführen:

Verbot für Motorwagen, Motorräder und Motorfahräder (Sig. 2.14)

Von diesem Verbot ausgenommen ist der Zubringerdienst

- Samedan, Crappun, zwischen der Ausfahrt Parkhaus Bellevue und dem Dorfplatz
- Samedan, Flurweg «Truoch da la Resgia», zwischen dem Parkplatz der Firma Gasser AG und der Flazbrücke

Parkieren verboten (Sig. 2.50)

Von diesem Verbot ausgenommen sind Friedhof- und Kirchenbesucher

- Samedan, Parkplatz San Peter

Änderung der Departementsverfügungen vom 20. Mai 1994 und 28. September 1973 «Parkieren gegen Gebühr» (Sig. 4.20)

Gebühren bisher: CHF 0.50 je halbe Stunde, max. zwei Stunden, von Montag bis Samstag, von 08.00 Uhr bis 24.00 Uhr

Gebühren neu: CHF 2.00 je halbe Stunde, max. 30 Minuten, von Montag bis Sonntag, von 00.00 Uhr bis 24.00 Uhr

- Samedan, Parkplatz Plazzet, 4 Parkplätze

Parkieren verboten (Sig. 2.50) von 04.00 bis 07.30 Uhr

Das Verbot gilt jeweils vom 1. November bis 15. April (Winterdienst)

- Samedan, Parkplatz Plazzin, 4 Parkplätze
- Samedan, Parkplatz Plazzet, 4 Parkplätze
- Samedan, Parkplatz Hotel Donatz, 8 Parkplätze
- Samedan, Hotel Bernina, 9 Parkplätze

Die Departementsverfügung vom 13. September 2002 «Parkieren gegen Gebühr» auf dem Parkplatz «Dorfplatz» wird aufgehoben.

2. Die Massnahmen im Ortskern dienen der Anpassung an die neue verkehrstechnische Situation seit der Inbetriebnahme des Parkhauses Bellevue. Der Parkplatz San Peter soll den Friedhof- und Kirchenbesuchern vorbehalten bleiben. Auf dem Flurweg Truoch da la Resgia sollen nicht bestimmungsgemässe Fahrten unterbunden werden.

3. Die geplanten Verkehrsbeschränkungen wurden vorgängig am 13. September 2012 von der Kantonspolizei gestützt auf Art. 7 Abs. 2 EGz-SVG genehmigt.

4. Einwendungen und Stellungnahmen im Zusammenhang mit der geplanten Verkehrsordnung können innerhalb von 30 Tagen seit der Veröffentlichung beim Gemeindevorstand Samedan eingereicht werden. Nach Prüfung der eingegangenen Stellungnahmen entscheidet die Gemeinde und publiziert ihren Beschluss im Kantonsamtsblatt mit einer Rechtsmittelbelehrung an das Verwaltungsgericht.

Samedan, den 15. September 2012

Der Gemeindevorstand
176.786.000

Kreis Oberengadin

Wahl Kulturkommission

Am 17. Juni 2012 hat die Oberengadiner Bevölkerung mit grossem Mehr dem Gesetz zur Förderung der Kultur zugestimmt.

Das Gesetz bezweckt, die Bewahrung und Erforschung des regional bedeutenden kulturellen Erbes des Oberengadins zu fördern sowie die kulturelle Vielfalt und den kulturellen Zusammenhalt des Oberengadins zu stärken. Gefördert werden insbesondere der Zugang zur Kultur, die Erforschung der Kultur, der Kulturaustausch sowie die Kulturvermittlung.

Wie im Gesetz verankert, ist nun der Kreisrat damit betraut, eine fünfköpfige Kulturkommission zu wählen, die sich aus zwei Mitgliedern des Kreisrats und aus drei unabhängigen Fachpersonen aus dem Kulturbereich zusammensetzt. Aufgabe der Kulturkommission ist es, Gesuche zu beurteilen sowie den Kreisrat in kulturellen Angelegenheiten zu beraten.

Um die Kommission kompetent zu besetzen, sucht der Kreis nach Persönlichkeiten mit Bezug zur Region, die keine eigenen Kulturprojekte im Oberengadin verfolgen, gerne kommunizieren und über ein gutes Netzwerk im Kulturbereich verfügen.

Es ist der Wunsch des Kreisrats, dass mindestens ein Mitglied der Kommission über fundierte Kenntnisse der rätoromanischen Sprache und Literatur verfügt. Zudem werden insbesondere auch jüngere Menschen aufgefordert, sich zu bewerben.

Interessierte melden sich mit Curriculum und einer kurzen Stellungnahme zu Motivation und Qualifikation (max. ein A4) bis zum 5. Oktober 2012 schriftlich bei:

**Kreisamt Oberengadin
z.H. Frau Annemarie Perl
Chesa Ruppanner
Postfach, 7503 Samedan**

Das Kulturförderungsgesetz finden Sie auf unserer Homepage www.oberengadin.ch

Samedan, den 15. September 2012

Annemarie Perl, Kreisvizepräsidentin
176.786.961

CVP will mit Ravo in den Schulrat

St. Moritz Die CVP Ortspartei St. Moritz schlägt Riccardo Ravo für den per 1. Januar 2013 vakant werdenden Sitz im Schulrat von St. Moritz vor. Er soll als Nachfolger für den per Ende Jahr infolge Ortswechsel ausscheidenden Diego Schwarzenbach, CVP, im Schulrat Einzug halten. Riccardo Ravo ist in St. Moritz aufgewachsen, verheiratet und Vater von zwei Söhnen im Vorschulalter. Er ist Leiter Kassen und Ticketing bei der Engadin St. Moritz Mountains AG und engagiert sich als Vorstandsmitglied bei der KiBe (Kinderbetreuung Engadin). (Einges.)



Riccardo Ravo.

Bündner Kulturpreis für Giovanni Netzer

Graubünden Der mit 30 000 Franken dotierte Bündner Kulturpreis 2012 geht an den Autor und Theatermann Giovanni Netzer. Dieser hat als Intendant und Regisseur des Festivals «Origen» ein Gesamtkunstwerk aufgebaut, in dem grosse Mythen der Menschheitsgeschichte mit Bezug zur Bündner Bergwelt inszeniert werden, und damit gleichzeitig professionelles rätoromanisches Theater geschaffen.

Gemäss einer Regierungsmitteilung der Standeskanzlei Graubünden hat die Bündner Regierung ausserdem neun Anerkennungs- und acht Förderungspreise verliehen. Einen Anerkennungspreis in der Höhe von 20 000 Franken bekommen dieses Jahr auch etliche Engadiner oder Personen mit Engadiner

Wurzeln: Chorleiter, Komponist und Musikpädagoge Peter Appenzeller, die Kunst-/Kulturerforscherin und -vermittlerin Dora Lardelli, die Förderin des Rätoromanischen und des Unterengadiner Musiklebens Leta Mosca, Komponist und Kapellmeister Carlo Simonnelli sowie Katharina von Salis für ihr kulturpolitisches Wirken, mikropaläontologisches Forschen und ihr Engagement für die Geschlechter-Gleichstellung.

Schliesslich verlieh die Bündner Regierung noch Förderpreise in der Höhe von 20 000 Franken, die unter anderem an die Künstlerin Flurina Badel gingen. Die offizielle Preisverleihung findet am 9. November, um 17.15 Uhr im Grossratssaal in Chur statt. (mcj)

10 Jahre Soroptimist-Club Engiadina

Engadin Der hiesige Ableger der weltweit grössten Vereinigung von Serviceclubs (Wohltätigkeitsclubs) qualifizierter, berufstätiger Frauen, «Soroptimist International, Club Engiadina», beging vergangene Woche feierlich sein 10-jähriges Bestehen. Der Einladung ins Hotel Bellavista, Surlej, sind Partner und Ehrengäste gefolgt, so auch die Unionspräsidentin Ursula Jutzi, die Präsidentin des Club Chur, Silla Plattner, und Magdalena Bosshard, die die Gründung («Charter») am 21. September 2002 zusammen mit Fortunata Ramming selig (beide Club Chur) als Patin im Hotel Bernina, Samedan, begleitet hatte. Die umtriebige Initiatorin und Herz des Clubs sowie damalige Gründungspräsidentin, Anna-Rutina Rutschmann, war ebenfalls anwesend.

31 Frauen mit den verschiedensten Berufen, aus den verschiedensten Branchen waren vor zehn Jahren angetreten, für die Werte von Soroptimist International einzustehen: in der Region, aber auch schweizweit und international, für das Wohl anderer Frauen, anderer Menschen; Grundlage dafür bildeten und bilden die freundschaftlichen Beziehungen der Clubmitglieder untereinander. In der Folge erlebten die «Clubschwester» (sorores optimae = die besten Schwestern) unzählige inspirierende und verbindende Momente bei Referaten, Ausflügen, Reisen, bei der gemeinsamen Arbeit und den Meetings; sie unterstützten lokale Projekte mit dem jährlichen Bio-Orangen-Verkauf, z.B. für Protemp (Entlastungsdienst für Familien mit behinderten Kindern) und den Fonds zur

Förderung benachteiligter Kinder und Jugendlicher im Engadin und den Südtälern. Für diese Projekte konnten in den letzten drei Jahren über 20 000 Franken erwirtschaftet werden, im letzten Jahr gar 11 000 Franken. Neu wurden für das Projekt «Microcredit Solidarität Schweiz» im Frühling schweizweit Tulpen vertrieben. Das europäische Projekt der Organisation thematisiert «Food and Water», das internationale «Education and Leadership».

Soroptimist International ist in 123 Ländern mit 3200 Clubs und 90 000 Aktiven vertreten als weltumspannende Stimme für die Frau und für die Menschenrechte (anerkannt als NGO), unter der Devise: Bewusst machen, Stellung nehmen, handeln.

Informationen unter:
www.soroptimist-engiadina.ch.



Der Soroptimist International Club Engiadina beging sein 10-Jahr-Jubiläum.

St. Moritz Energie senkt die Preise

St. Moritz Die Kunden von St. Moritz Energie (SME) profitieren im 2013 von Preissenkungen von rund 1 bis 1,5 Prozent. Die Anpassung resultiert hauptsächlich aus den tieferen Netznutzungsgebühren, wie das Unternehmen mitteilt. Der Energiepreis bleibt gleich.

Die Preise von SME sind im Schweizerischen Vergleich trotz der besonderen saisonalen, topografischen und touristischen Anforderungen konkurrenz-

fähig. Die Preisanpassung werde dank einer immer effizienteren Netzbewirtschaftung und tieferen Systemdienstleistungen möglich, heisst es in einer Mitteilung. Die Preise für die Energielieferung bleiben gleich, weil der Vertrag mit dem Vorlieferanten noch

bis Ende 2013 läuft. Der Energiepreis ist abhängig von den Bedingungen des Vorlieferanten. Die Netznutzungs- und Energiepreise für 2013 können auf der Internetseite von St. Moritz Energie (www.stmoritz-energie.ch, Tarife) eingesehen werden. (pd)



Tourismusreport Engadin St. Moritz

Banner machen den «Hotel Skipass inklusive» bekannt

Seit dem 27. August sind auf verschiedenen Internetportalen in der Schweiz, Deutschland und Italien Banner zum Angebot «Hotel Skipass inklusive» angeschaltet. Parallel dazu hat auch die SEA (Search Engine Advertising)-Kampagne gestartet. Somit werden bei Google-Anfragen, die von Engadin St. Moritz definierte Suchbegriffe enthalten, auf das Angebot «Hotel Skipass inklusive» verwiesen. Diese so genannten Google-Anzeigen erscheinen dann prominent in den Suchresultaten.

haben über 110 Hotels im Oberengadin ein einzigartiges Angebot kreiert, welches während der ganzen Wintersaison 2012/13 gültig ist: Gäste erhalten mit der 2. Hotelübernachtung den Skipass für CHF 25.– pro Person und Tag während ihrer gesamten Aufenthaltszeit. Die Hoteliers wirken mit dem Angebot dem Vorurteil entgegen, die Schweiz sei zu teuer.

Das Angebot ist in seiner Art einzigartig – und daher eine Pionierleistung der Oberengadiner Hotels. Wenn es um Pionierleistungen geht, war Engadin St. Moritz schon immer ganz vorne mit dabei: 1864 wurde hier der Wintertourismus geboren, 1878 ging hier das erste elektrische Licht der Schweiz an, 1929 eröffnete hier die erste Skischule der Schweiz. Und nun lanciert Engadin St. Moritz mit dem «Hotel Skipass inklusive» wiederum eine absolute Premiere und beweist so erneut den fortschrittlichen Charakter dieser Region.

Im Oktober geht dann die Medienoffensive in einer zweiten Runde auf international reichweitenstarke Medien über. Für eine optimale Lancierung sollte das Angebot auch bei allen teilnehmenden Hotels auf deren Homepage gut auffindbar sein. Weitere Kommunikationsmassnahmen sind geplant.

Mit dem «Hotel Skipass inklusive»



Google-Anzeige bei Suchanfrage mit den Begriffen «Skifahren in Graubünden».

Inserate.

Wir beraten Sie
unverbindlich.

Gewerbezentrum Surpunt
7500 St. Moritz, Tel. 081 837 90 00
www.publicitas.ch/stmoritz

publicitas

Der Aufbau der neuen Märkte muss schneller gehen

Engadin St. Moritz will zusätzliche Mittel für boomende Märkte und die Expo 2015

Neue Märkte erschliessen und die alten nicht vernachlässigen: Dies das Credo der Tourismusorganisation, um den Logiernächterückgang zu stoppen. Dafür sollen die Gemeinden tiefer in die Tasche greifen.

RETO STIFEL

Von einer «Zeitenwende» hat Ariane Ehrat, CEO der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz (TO), im Frühjahr in der EP angesichts der schlechten Übernachtungszahlen und der düsteren Zukunftsaussichten gesprochen. Dass diese Zeitenwende analog der Krise in der Uhrenindustrie vor 40 Jahren Tatsache ist, davon ist die TO nach wie vor überzeugt. Die Hotel-Logiernächte aus der Euro-Zone sind massiv zurückgegangen und ein Ende dieses Negativtrends ist aufgrund des wirtschaftlichen Umfeldes nicht abzusehen.

Position längerfristig stärken

«Das Oberengadin wird bedeutende wirtschaftliche Auswirkungen spüren», wurde kürzlich an der Sitzung des Tourismusrates gesagt. Kurzfristig könne die TO nur wenig dagegen machen, mittel- und längerfristig werde die gesamte Destination aber gestärkt aus dieser Phase hervorgehen, sind die Verantwortlichen überzeugt. Dies, wenn es gelinge, eine «clevere Balance» im Märkteportfolio zu erreichen. Will heissen, der Aufbau neuer Märkte mit Wachstumspotenzial für das Oberengadin (China, Indien, die Golfstaaten und Brasilien) soll deutlich schneller



Viele fröhliche Gäste aus Asien im Oberengadin: Das wünscht sich die Tourismusorganisation ebenso wie zusätzliches Geld, um die neuen Märkte bearbeiten zu können.

Foto: Katharina von Salis

vorangetrieben werden, als das ursprünglich geplant war. Gleichzeitig dürfen die Stammmärkte wie Schweiz, Italien und Deutschland nicht vernachlässigt werden.

Das kostet Geld. Die TO möchte deshalb von den Oberengadiner Gemeinden von 2013 bis 2016 eine Erhöhung des jährlichen Globalbudgets

um eine Million Franken (siehe Artikel auf der ersten Seite).

Geld für neue Märkte...

Eingesetzt würde dieses Geld in eben diese neuen Märkte, wo die Budgets zum Teil mehr als verdoppelt werden. In den indischen Markt beispielsweise werden heute 171 000 Franken pro Jahr

investiert, wenn der Kreisrat die zusätzliche Million bewilligt, werden es 338 000 Franken sein. Engadin St. Moritz bearbeitet diese Märkte mit Partnern, beispielsweise Schweiz Tourismus oder zusammen mit Davos Klosters und der Rhätischen Bahn. Für die Märkte China, Indien und Brasilien ist auch der Kanton um finanzielle Unterstüt-

zung angegangen worden. 250 000 Franken soll dieser für die Marktbearbeitung sprechen, das wären 27 000 Franken pro Markt und Partner.

Präsent sein will die TO auch an der Expo 2015 in Mailand. Dies mit einem Stand im Schweizer Pavillon, mit verschiedenen Auftritten oder mit Packages, die die Besucher der Expo für Aufenthalte im Engadin buchen können. 300 000 Franken werden dafür total budgetiert. Zusätzliche 77 000 Franken wären im Budget vorgesehen für die Vermarktung der Ski-WM 2017.

...und eine Buchungsplattform

Ein nicht unwesentlicher Teil der zusätzlichen Gelder soll aber auch in eine Warenkorblösung, ein so genanntes Destination Booking Tool fließen. Die verschiedenen Vertriebs- und Buchungssysteme von Hotels, Ferienwohnungen, Pauschalangeboten oder Eventtickets sollen in Zukunft möglichst über eine zentrale Plattform gebucht werden können. Das kostet im ersten Jahr 350 000 Franken. Weitere 150 000 bis 220 000 Franken jährlich soll die Übersetzung der Website in weitere Fremdsprachen (Chinesisch, Portugiesisch, Indisch und Arabisch) kosten.

«Durch all diese Massnahmen wird das Oberengadin in Kombination mit den Efforts der Leistungsträger gestärkt aus dieser Zeitenwende hervorgehen und bei einem erneuten Aufschwung überproportional profitieren», ist Hugo Wetzel, Präsident von Engadin St. Moritz, überzeugt.

Der Tourismusrat hat an seiner Sitzung im Weiteren den Leistungsauftrag zu Händen des Kreisrates verabschiedet.

Es bleibt alles wie gehabt – vorläufig jedenfalls

Das Bergell will die Zusammenarbeit mit der Destination Engadin St. Moritz fortsetzen

Soll Maloja weiterhin im Schosse der Destination Engadin St. Moritz verbleiben? Eine Frage mit Zündstoff. Doch zur angedachten Trennung wird es nicht kommen.

MARIE-CLAIRE JUR

Maloja steht an besonderer Lage – geografisch zwischen dem Südtal Bergell und dem Kulminationspunkt der Oberengadiner Seenlandschaft. Politisch gehört der Weiler zur Gemeinde Bregaglia, touristisch hat er mehr mit dem Oberengadin gemein.

Die touristische Vermarktung erfolgt seit einigen Jahren, nachdem die Bergeller Gemeinde-fusion in Kraft trat, durch zwei Organisationen – die Destination Engadin St. Moritz (ESTM) und Bregaglia Engadin Turismo (BET). ESTM betreibt die Infostelle in Maloja und übernimmt einen Teil von Vermarktung und Verkauf des lokalen touristischen Angebots. Der BET obliegt die Kooperation mit Graubünden Ferien («Klein aber fein»), ebenfalls Vermarktung sowie die Organisation von Veranstaltungen vor Ort. Die Zusammenarbeit zwischen dem damaligen Kurverein von Maloja und ESTM basierte auf einem fixen, verlängerbaren Vertrag, der mit der Tal-fusion von der Gemeinde Bregaglia übernommen wurde, per Ende 2011 jedoch auslief. Für 2012 wurde zwischen den Partnern eine Übergangslösung vereinbart: Für die Dienstleistungen der ESTM zahlt die Gemeinde Bregaglia rund 270 000 Franken.



Maloja soll 2013 bis 2015 weiterhin auch von der ESTM vermarktet werden. Ein Systemwechsel wird zum jetzigen Zeitpunkt als ungünstig angesehen.

Archivbild: Stephan Kiener

Vier Kooperationsmodelle

Doch die Kooperation braucht ab 2013 wieder ein stabileres Fundament. Bei bisherigen Verhandlungen stand aber immer wieder die Kostenfrage im Zentrum: Die Gemeinde Bregaglia wollte weniger zahlen als ESTM verlangte. Dies brachte die Bergeller Tourismuskommission dazu, das Kooperationsmodell grundsätzlich zu hinterfragen. Wie deren Präsident Luca Giovanoli an der Gemeindeversammlung vom Donnerstag ausführte, wurden in den letz-

ten Monaten vier Lösungsvorschläge diskutiert: Die Übernahme der Infostelle Maloja durch die BET – bei gleichzeitiger Teil-Vermarktung des Angebots durch die ESTM. Eine Variante, die von der Bergeller Tourismuskommission favorisiert wurde, für die ESTM aber nicht in Frage kam.

Als weitere Variante stand die Abkoppelung von der ESTM im Raum: Die BET hätte die Infostelle mitsamt Marketing übernommen. «Eine drastische Lösung», meint Giovanoli. Sie hätte Ma-

loja in touristischer Hinsicht gleichsam vom Oberengadin getrennt.

Ein weiterer Vorschlag kam von der Destination, nämlich die Integration der BET in die ESTM, mitsamt des Marketings für das ganze Tal und den Infostellen Maloja, Stampa und Soglio. «Nachdem diese Variante lange Zeit für die Oberengadiner tabu war, hat uns dieser Vorschlag überrascht», sagte Giovanoli. Und von Hoteliers, Gemeindevorstand und Tourismuskommission als «noch nicht ausge-

reift» und «zu früh für eine Umsetzung» vorläufig ad acta gelegt.

Schlechte Zeit für Systemwechsel

Die vierte in Erwägung gezogene Kooperationsvariante war der Status quo, sprich die Beibehaltung des Vertragsmodells, wie es bis Ende 2011 Bestand hatte. Angesichts der kommenden Gebietsreform in Graubünden und der absehbaren Einführung einer kantonalen Tourismusabgabe werde es bestimmt bald zu strukturellen und betrieblichen Änderungen im Gefüge der Tourismusorganisationen kommen, führte Giovanoli aus. Deshalb sei es besser, zum derzeitigen Zeitpunkt keine grossen Änderungen einzuleiten und die Kooperation zwischen ESTM und BET über die nächsten drei Jahre nach dem geübten Muster weiterlaufen zu lassen. Für einen Jahreskostenanteil in der Grössenordnung von 320 000 Franken. Ein Betrag, bei dem die Gemeinde noch «gut davon komme», urteilte Hotelier und Gemeindevorstand Jürg Wintsch. Vor allem angesichts der absehbaren Aufstockung des Globalbudgets der ESTM um jährlich eine Million Franken, das den Tourismus für die Oberengadiner Gemeinden über die nächsten vier Jahre verteuern werde (siehe Artikel auf der Front dieser Ausgabe).

Die Bergeller Stimmbürger folgten der Argumentation von Tourismuskommission und Gemeindevorstand und hiessen einen entsprechenden Antrag um Fortführung der Zusammenarbeit in diesem Sinne gut. Die weiteren Geschäfte wurden ebenfalls gut geheissen (Friedhofreglement, Planung grenzübergreifendes Schulprojekt, Kostenrechnung Gemeindezentrum samt Zusatzkredit für Schallsolation).

Initiative will noch mehr Schutz vor Passivrauchen

Die von der Lungenliga lancierte Volksinitiative möchte die heute geltenden nationalen Regeln verschärfen

Schutz vor Passivrauchen: Befürworter und Gegner der Initiative sind sich uneins, ob das bereits heute geltende Gesetz die Gesundheit nicht schon genügend schützt.

SARAH WALKER

Am 23. September stimmt das Schweizer Stimmvolk über die Initiative «Schutz vor Passivrauchen» ab. Die Initiative will die heutigen Bestimmungen zum Schutz vor Passivrauch im nationalen Gesetz verschärfen. Sie verlangt, dass das Rauchverbot auf alle Innenräume ausgedehnt wird, die öffentlich zugänglich sind oder als Arbeitsplätze dienen. Auch soll das Rauchen in allen Gastronomiebetrieben verboten werden, das heisst, es wird keine Raucherbetriebe mehr geben und Fumoirs sind nur noch erlaubt, wenn sie unbedient sind. Es wird jedoch weiterhin Ausnahmen geben, die das Parlament für öffentliche Räume bewilligen kann, die nicht als Arbeitsplätze dienen, insbesondere im Bereich von Verwaltungen, Spitälern und Heimen.

Teure Investitionen für viele Wirte
Fluregn Fravi, Geschäftsführer des Dachverbandes Gastro Graubünden, findet die Initiative nicht nötig, da vor zwei Jahren der Schutz vor Passivrauchen national festgelegt worden sei und der Kanton Graubünden bereits im Jahr 2007 mit strengeren Regeln «vorgespurt» habe. «Es ist eine Zwängerei, dass schon wieder über eine schärfere Regelung abgestimmt werden muss.»



Die Initiative «Schutz vor Passivrauchen» will die heute geltenden nationalen Regeln zum Schutz vor Passivrauchen verschärfen.

Archivfoto: Keystone/Christian Brun

Viele hätten nach dem Rauchverbot in Restaurants in bediente Fumoirs investiert, gerade auch im Engadin seien grosse Investitionen getätigt worden.

Das bestätigt Primo Semadeni, Sektionspräsident Gastro Mittleres Engadin. «Viele Wirte haben Fumoirs eingerichtet und dafür sehr teure Anpassungen gemacht. Es braucht nicht schon wieder eine Verschärfung.» Die Befürchtungen der Wirte, sie würden Einbussen erleiden, wenn in den Restaurants nicht mehr geraucht werden

dürfte, hätten sich aus seiner Erfahrung für viele Wirte bestätigt. «Mittlerweile hat sich das aber etwas gelegt, die Gäste kommen trotzdem und rauchen draussen oder in den bedienten Fumoirs. Sie bleiben vielleicht einfach nicht mehr so lange wie zuvor», sagt Semadeni, der selbst zwei Nichtraucherbetriebe führt.

«Zu radikal» versus «mehr Schutz»

Die Stimmung unter den Wirten sei unterschiedlich, sagt Fravi. Jene, die rauchfreie Gastrobetriebe führen wür-

den, tangiere die Initiative nicht. Viele hätten aber Fumoirs eingerichtet und diese würden sich vehement dagegen wehren. «Unsere Abstimmungskampagne war erfolgreich, das zeigen die letzten nationalen Umfrageergebnisse, der Wind hat sich gedreht», sagt Fravi. Er ist positiv gestimmt, dass die Initiative abgelehnt wird, da sie «zu radikal» sei.

Die Initiative stösst auch bei allen drei Bundesebenen auf Ablehnung. Bundesrat und Parlament sind der An-

sicht, die heutige Gesetzgebung schütze die Bevölkerung vor dem Passivrauchen und zeige bereits zahlreiche positive Auswirkungen auf die öffentliche Gesundheit. Es sei verfrüht, ein Gesetz schon wieder zu ändern, das erst vor gut zwei Jahren in Kraft getreten und damals als Kompromiss nach langen Auseinandersetzungen im Parlament zustande gekommen sei.

Befürworter der Initiative sind der Meinung, dass der Schutz vor Passivrauch erhöht würde. Weiter wird argumentiert, dass Restaurantbetreiber keine Nachteile mehr haben durch die Tatsache, dass im Nachbarkanton weniger strenge Vorschriften gelten. Und zwar aus dem einfachen Grund, weil in der ganzen Schweiz die gleichen Regeln zum Schutz vor Passivrauchen gelten würden.

Positiv für Gesundheit

Das seit dem 1. Mai 2010 geltende nationale Gesetz zum Schutz vor Passivrauchen untersagt das Rauchen in geschlossenen Räumen, die öffentlich zugänglich sind, oder mehreren Personen als Arbeitsplatz dienen. Ausnahmen sind vor allem für Gastronomiebetriebe möglich, die Kantone können strengere Regeln erlassen. In Graubünden sind Raucherbetriebe verboten, erlaubt ist aber eine Bedienung in Fumoirs. Wie der Bundesrat schreibt, konnte der Schutz der Gesundheit seit der Einführung des Bundesgesetzes zum Schutz vor Passivrauchen in bedeutendem Ausmass verbessert werden. So hätten zum Beispiel in den Kantonen Graubünden und Tessin pro Jahr etwa 20 Prozent weniger Menschen wegen eines akuten Herzinfarktes hospitalisiert werden müssen.

Wo steht die Oberengadiner Jugendarbeit?

Giuventünas haben eine grosse Bedeutung für die Jugend

Für ein vielfältiges Kultur- und Freizeitangebot für die Oberengadiner Jugend setzen sich Giuventünas und Jugendarbeiter der Region ein. Trotz dem grossem Einsatz bleiben die Giuventünas nicht von Mitglieder-schwankungen verschont.

VANESSA MÜLLER

Kultur- und Sportangebote im Oberengadin gibt es unzählige, aber findet sich dabei auch etwas für die hiesige Jugend? Für ein umfangreicheres Angebot für Jugendliche der Region stehen die Giuventünas sowie das Jugendzentrum «Jutown» in St. Moritz ein. Die Giuventünas sind vor allem durch ihre Partys, Anlässe, Festwirtschaften und Bräuche bekannt. Dabei können viele auf eine lange Tradition zurückblicken. Wie etwa die «Giuventüna da Samedan», die im vergangenen Jahr ihr 100-Jahr-Jubiläum feierte. Wie aber hat sich die Nachfrage nach Giuventünas und anderen Jugendangeboten in den letzten Jahren entwickelt?

Stetige Mitgliederschwankungen

Obwohl sich der Puls der Zeit stetig verändert und die Interessen der Jugendlichen sehr wandelbar sind, erfreuen sich die Oberengadiner Giuventünas heute noch mehrheitlich grosser Beliebtheit unter den Jugendlichen. «Im Grundsatz der Giuventüna Pontresina hat sich nichts verändert. Die Statuten, die vorgeben, wofür die Giuventüna steht, sind immer noch gleich», sagte Luigi Massé, Giuventüna-Mitarbeiter

und Event-Organisator. Was sich allerdings markant verändert hat, ist die Mitgliederzahl. Vor fünf Jahren zählte die Giuventüna Pontresina nur 16 Mitglieder, jetzt sind es 90. «Das beweist, dass wir auf dem richtigen Weg sind», sagte Massé. Die Giuventüna Pontresina setzt auf Traditionen, so führte sie beispielsweise im vergangenen Februar bereits das 14. Terratrembel durch.

Die Giuventüna der kleinen Gemeinde Bever erlebte vor einigen Jahren einen neuen Aufschwung. Vor rund acht Jahren sind viele Mitglieder ausgestiegen, sodass nur noch sieben übrig blieben. Niculin Peter, heutiger Präsident der Giuventüna Bever, sowie einige seiner Kollegen beschlossen, die Giuventüna neu zu beleben. Dies fand schnell Anklang unter den Jugendlichen und die Nachfrage wuchs, laut Peter, stetig.

Einbussen in der Besucherzahl musste die Giuventüna Samedan verzeichnen. «Die grösste Herausforderung besteht darin, mit den Schwankungen zu recht zu kommen und neue Mitglieder zu motivieren», sagt Victoria Mosca, Mitglied und ehemalige Aktuarin der Giuventüna Samedan. Den Rückgang führt Mosca auf die grössere Mobilität der Jugendlichen zurück. Viele junge Menschen verlassen das Tal, um ihre Ausbildung an einem anderen Ort abzuschliessen.

Ebenfalls für die Jugend und deren Bedürfnisse setzt sich der Verein «Offene Jugendarbeit St. Moritz» ein und erfreut sich einer hohen Besucherzahl. Die Jugendarbeit begleitet und fördert Jugendliche auf ihrem Weg in die Selbstständigkeit. «Das Zielpublikum ist jünger geworden, die meisten Besucher sind zwischen elf und dreizehn



Wo finden die Jugendlichen was?: Giuventüna und Jugendzentrum sorgen für das Angebot.

Foto: fotolia.com

Jahre alt», sagt Freddy Bär, Jugendarbeiter von St. Moritz. Das Kerngeschäft ist der Treffpunkt im Jugendzentrum «Jutown». «Die Jugendlichen sollen die Möglichkeit haben, sich zu treffen, Kontakte zu knüpfen und die Zeit zu vertreiben», sagt Bär. Das Jugendangebot im Oberengadin hat, gemäss Massé, in den vergangenen Jahren stark

abgegeben. Viele Angebote sind veraltet, andere sind ganz verschwunden. Aber nicht nur das Angebot selbst hätte sich verändert, sondern auch die Gesellschaft. «Es herrscht eine Nulltoleranz gegenüber Jugendlichen im Ausgang. Es gibt ständig Reklamationen wegen Lärm. Die Jungen dürfen fast nichts mehr machen.» Die Giuven-

tünas fördern das Freizeitangebot für Jugendliche. «Sehr deutlich wird das dadurch gezeigt, dass Gemeinden, die keine Giuventünas haben, ein sehr kleines oder gar kein Angebot an Jugendkultur aufweisen», sagt Massé. Der Präsident der Giuventüna Bever sieht das nicht so drastisch. «Das Engadin bietet genug, manchmal muss man sich halt auch selbst zu helfen wissen.» Auch Mosca ist der Ansicht, dass man das hiesige Angebot nicht unterschätzen soll. Vor allem der sportliche Bereich sei durch Vereine gut abgedeckt.

Mit Freunden treffen

In den Giuventünas geht es aber nicht nur um die vielfältigen Events, die auf die Beine gestellt werden, sondern auch um den verstärkten Zusammenhalt unter den Jugendlichen. «Wenn man mit 16 Jahren die Schule abschliesst und eine Lehre beginnt, ist es schön, wenn man sich weiterhin mit seine Freunden treffen kann», so Peter. Beim Organisieren eines Events mit anderen jungen Menschen zusammen steht der Spass im Vordergrund. Von der Verantwortung, die dabei übernommen werden muss, profitieren sie langfristig. «Die Giuventüna bietet den Jugendlichen eine Chance auf Lebenserfahrung», sagt Massé.

Das Hoffen auf die Weiterführung

Wie es mit den Giuventünas in Zukunft weitergehen wird, ist zurzeit noch unklar. «Die Schülerzahl wird in Zukunft weiter abnehmen. Wir hoffen einfach, dass die Giuventüna Bever erfolgreich weitergeführt werden kann, selbst wenn dies nur im kleinen Rahmen der Fall sein sollte», sagt der Beverer Präsident Niculin Peter.

«Quanta glied laina vairamaing in Engiadina Bassa?»

Ernst Bromeis es iniziand dal «miracul blau» ed ambaschadur d'aua da la destinaziun turistica

Cun seis progets dal «miracul blau» ha Ernst Bromeis ramassà experienzias, guadagnà credibilità ed elavurà cumpetenza pel medi-um aua. Ill'intervista culla Posta Ladina declera l' che chi'd es sia funcziun sco ambaschadur d'aua e che schanzas ch'el vezza per l'Engiadina Bassa.

NICOLO BASS

Engadiner Post/Posta Ladina: Ernst Bromeis, il Turissem Svizzer ha miss l'on 2012 suot l'insaina da l'aua. Implü vain fat reclama cun «Wasserland Schweiz». Minch'on daja eir il di da l'aua internaziunal. Nu vain pel mumaint exagerà cul tema aua?

Ernst Bromeis: I nu da ün tema plü important per tuot las creatüras. Sainz'aua nu daja insomma ingüna vita. Üna milliarda umans sün tuot quist muond cumbattan mincha di per avair ün pa aua. Perquai nu's poja vairamaing mai far avuonda teater intuorn l'aua.

EPPL: Perquai staran natüralmaing reagir eir las destinaziuns turisticas?

Bromeis: Las destinaziuns turisticas piglian bainschi sü il tema, restan però fich superficialas. Schi's piglia l'exaimpel d'ün lai, vain adüna be comunicà chi's po far intuorn il lai vacanzas, gioldair la riva o ir a nodar. Però il tema nu vain perscrutà profundamaing. Eu suppon cha'l tema aua sarà turistica maing als 1. schner 2013 fingià invlidà e lura seguirà alch oter.

EPPL: Tantüna es l'aua respectivamaing las funtanas d'aua minerala la chüna dal turissem in Engiadina Bassa. Pigiand'oura la fabrica dal Bogn Engiadina Scuol avant 20 ons esa stat blers ons plüost quiet intuorn l'aua in Engiadina Bassa e tuot in d'üna as stoja darcheu dar gas. S'haja quia mancantà alch ils ultims 50 ons?

Bromeis: Tenor mai ha quai eir da chefar cun tscherts ciclus dals umans e da l'istorgia. Tscherta roba vain e tscherta roba va sco la moda. Quai chi d'eira plü bod modern tuorna darcheu ad esser modern. La civilisaziun dal vest bada planet, cha'l möd da viver pel mumaint nun es propcha persistent. Tuot las discussiuns intuorn la persistenza provocheschan dumondas davo il minz e las ragischs da quai cha nus lain ragiundscher sco società. Be sguazzar nu para d'esser il güst model. Güst uossa illa crisa economica as prouva da chattar darcheu las valuors genuinas.

Vairamaing nu s'haja mancantà nügla. I's sto simplamaing darcheu scuvrir las valuors autenticas chi sun fich daspera. E las ragischs da l'Engiadina Bassa sun da chattar ill'aua.

«Scuol es plü daspera a quista tradiziun»

EPPL: Però quellas ragischs ill'aua han eir otras destinaziuns turisticas illas alps. Perche stess avair l'Engiadina Bassa daplü cumpetenza d'aua sco otras regiuns?

Bromeis: L'Engiadina Bassa ha ün'istorgia ed üna tradiziun cun aua minerala e perquai nun es quai ün tema tscherchè o construi. Quai nun es sco scha Lenzerheide o Arosa cumanzessan as vender cull'aua. Scuol es bler plü daspera a quista tradiziun. E lura vain pro ün punct raziunal e cognitiv. A pretender lönch avuonda d'esser «la destinaziun d'aua illas alps», schi vain quai eir tut cogniziona e serius dal marchà turistic e dimena dals giasts venturs. Eu sun il meglder exaimpel per quista posiziun.



Cul proget «miracul blau 2012» laiva Ernst Bromeis nodar da la funtana dal Rain fin i'l mar in Ollandia. Quist proget ha fat naufragi. O listess brich?

fotografia: Rolf Canal

EPPL: Ernst Bromeis es «il ambaschadur d'aua»!

Bromeis: Avant tschinch ons nu vaiva ingüna cumpetenza d'aua. E davo tschinch ons n'haja ragiunt üna tscherta credibilità. Ün aspet decisiv es da's focussar sün l'essenzial. E quai vala eir per la destinaziun Engiadina Bassa. Forsa daja trais giasts chi nu vegnan plü illa destinaziun. Però i's guadogna oters giasts chi pensan, cha quai cha la destinaziun fa saja fich interessant e schi's vuol passantar alch cul vast pled aua as stoja gnir in quista destinaziun. Quai prentenda però ün lavurar cun perseveranza e cun focussar...

EPPL: ...e cun persvasiun?

Bromeis: Sainza persvasiun vain tuot l'istorgia fich privlusa. Quai nu dascha esser be «show» sco ün prodot chi vain e va. Eu bad quai eir pro mai. Scha tuot füss be üna maschinaria ed inscena-ziun, esa fich dificil d'esser credibel. Sainza persvasiun persunala e motivaziun interna da vulair far il güst pels prossemes ons e la prosma generaziun nu funcziuna la comunicaziun. Eir l'istorgia turistica e politica muossa cha üna majorità sto esser persvasa e motivada da far il güst pass. Inschnà nu des-za hoz per exaimpel la Viafier retica, ün tunnel dal Vereina ed oters progets gronds.

EPPL: Turissem e democrazia, va quai insensibel?

Bromeis: Eir la posiziun d'üna destina-ziun stuvess esser ün act democratic. I nu dascha esser cha'l director turistic, Ernst Bromeis ed amo trais oters decidan cha l'aua es il tema per l'Engiadina Bassa, Val Müstair e Samignun. In- sè stess quai esser üna decisiun democrati- ca: Vulain nus ans posiziunar per la prosma generaziun sco destinaziun d'aua e far tuot il pussibel in quista di- recziun, schi o na? E scha tschertas regi- uns nu sun persvasas da quai, as poja invlidar l'intent. Natüralmaing as dovra a la fin eir las persunas chi van davantoura e s'ingaschan. Però il pro- blem i'l sector turissem o illa politica es, cha persunas vegnan e van e mincha ja- da as müda tuot la strategia. Perquai es il turissem bleras jadas il meglder exaimpel per mancanza da cuntinuità.

EPPL: L'Engiadina Bassa es tuornada pro las valuors fundamentalas e pro las tradiziuns. I sun gnüdas fattas sendas d'aua minerala e renovà il Bogn Engiadina Scuol. Basta quai?

Bromeis: Mai plü! Eu n'ha visità ultima- maing ün grond center d'aua cun gron- das sglischaduoiras d'aua giò'l Tessin,

perquai cha meis uffants han dit cha la stuvaina ir. Be daspera es gnü fabricà ün grondischem center da wellness. Dapertuot vegnan fabricats gronds bogns genials e wellness es in mincha pitschen hotel omnipreschaint. Quai es hozind fact! Il Bogn Engiadina a Scuol es bellischem e plain d'amur, situà illa natüra culla vista sül Lischana. E tuot quellas sendinas sun simpaticas ed im- portantas per la sporta. Però tuot quists sforzs nun han malavita forza avuonda per as distinguer da la concorrenza im- mensa.

«Clomà spierts ch'eu gnanca nu laiva»

EPPL: Co as ragiundscha lura quista forza?

Bromeis: La dumonda centrala es: Quanta canera as vögla far per dir cha nus eschan la regiun da l'aua? L'Europa Park a Rust registrescha milliuns d'en- tradas ed i nu dà ingün i'l nord da las alps cun uffants chi nu visitescha üna jada l'Europa Park adonta dal lung via- di. Scha l'Engiadina Bassa vuol dvan- tar il center d'aua, eschan dependents da blers raps e da bleras bunas ideas.

EPPL: Lura vaina fingià la soluziun! L'Engiadina Bassa sco Europa Park d'aua?

Bromeis: Nus ans stuvain dumondar: quanta glied laina in Engiadina Bassa? Quanta glied dess visitar ils Lais da Rims o dessna insomma star davent? In quist regard n'haja eir ramassà experienzias cun meis proget dal Rhein e clomà nanprò spierts ch'eu gnanca nu laiva. Perquai as stoja decider ouravant quant dad ot chi's vuol dir al muond da gnir in Engiadina Bassa.

EPPL: Per comunicar al muond da gnir in Engiadina Bassa vuol quai blera mu- naida. Esa d'investir be illa comunica- ziun o eir ill'infrastructura?

Bromeis: Per esser la destinaziun da l'aua nu basta l'infrastructura chi'd es avantman. Per avair üna spüerta genia- la per uffants, giuvenils e creschüts sto la destinaziun investir in infrastruttura superlativa.

EPPL: Douvra e vuol la regiun quists su- perlativs? Sto esser in Engiadina Bassa la plü gronda schlischaduoira?

Bromeis: La Viafier retica es eir ün su- perlativ chi maina alch a blera glied. Forsa es superlativ il fos pled. Però i ston esser progets chi provocheschan ün grond «ah» e chi toccan l'orma d'indi- gens, investuors e giasts. La pussibilità

da realisar similis progets daja eir intu- orn Scuol sainza stuvair sgradar e mal- dovrar ils bels lös illa natüra e'ls bels cu- müns tradiziunals. Eir in Engiadina Bassa daja differents lös ed eir infra- structuradas tradiziunals a la periferia chi pudessan gnir trattas a nüz meglder per progets profuonds.

EPPL: Ün da seis progets es da realisar ün center da cumpetenza d'aua in Engi- adina Bassa o in Grischun. Che cuntegna quist proget?

Bromeis: Eu sun in stretta collavuraziun culs promotuors da la Büvetta a Nairs. La Büvetta pudess tenor mai esser l'um- blin da la destinaziun da l'aua da las Alps. Ün lö in stretta collavuraziun eir cul Center da cultura Nairs, ma eir in stretta collavuraziun culla Confedera- ziun o cun organisaziuns mundialas co l'ONU. Ün lö d'inscunter, da scolaziun e sensibilisaziun tanter differents ge- neraziuns. Ün lö chi sta in collavura- ziun cul WEF o chi organischescha dietas sco l'eivna da l'aua da l'ONU in marz o arrandschamaints culturals in connex cull'aua. Quist center d'aua sto avair üna relevanza, forsa mundiala, in du- mondadas d'aua eir per quai chi pertocca etica e'l dret d'umans sün aua. Dit cun pacs ples: il center d'aua sto esser ün lö ingiò cha'ls umans sun bainvis – ün center chi va incunter als umans, chi va sur cunfin.

EPPL: Quant inavant es quist'idea fin- già?

Bromeis: Il «go» nun es amo avantman. I vuol ün pass davo tschel! Forsa savess esser ün prüm proget concret l'in- tegraziun da la destinaziun d'aua e sia cumpetenza a l'exposiziun mundiala a Milano dal 2015. Eu sun persvas cha nus stuvain conquistar quista cumpete- nza. Forsa es eir l'aua chi pudess unir tuot il Grischun per üna candidatura per gös olimpics 2022. Nus stuvain chattar ed elavurar quai chi'ns collia e na quai chi'ns separa.

EPPL: El es gnü nominà sco ambascha- dur d'aua da la destinaziun Engiadina Scuol Samignun. Che es sia funcziun?

Bromeis: Eu sun creschü sün in Engiadi- na Bassa ed am resaint amo adüna sco Engiadinais. Però eu sun fingià blers ons davent da l'Engiadina. Eu n'ha fat experienzias e n'ha üna tscherta distan- za. Eu sun üna part da la cumbinella in üna buna squadra chi vuol realisar alch profuond per la glied.

EPPL: Daspö quatter ons daja il proget «il miracul blau». Dal 2008 es el nodà tras ils 200 lais in Grischun, dal 2010

tras ils plü gronds lais dals chantuns in Svizra. Il proget 2012 cun vulair nodar da la funtana dal Rain fin aint il mar nun es reusch. Es quai uossa cun ün pa di- stanza statta üna buna o üna noscha ex- perienza?

Bromeis: Objectivamaing ha quist pro- get fat naufragi. Il böt nun es ragiunt. Ils partenaris vulaiavan ch'eu noud fin giosom e quai nu sun eu rivà. Punct! Pe- rò il plü bler s'imprenda d'alch chi nu va e la sfida es da nu far duos jadas ils medems sbagls.

EPPL: Quai vuol dir cha sainza rivar al böt ha'l imprais il plü bler?

Bromeis: Cun rivar al böt in Ollandia füss il proget restà plü probabel super- ficial. Cun nu ragiundscher il böt n'ha- ja stuvü far tschertas ponderaziuns e quellas am güdan per l'avegnir. Sainza interromper il proget nu vessa mai fat quistas experienzias intensivadas.

«Dat our da man l'idea genuina»

EPPL: Lura es il böt listess ragiunt e'l proget 2012 nun ha fat naufragi. Che es però quist on i suotsura?

Bromeis: Eu n'ha i'l decuors dal proget vi e plü dat ourd'man mia idea genui- na. Ils milli termins e las milli aspettati- vas han restret cumpletta maing la flexi- bilità necessaria. Il corset d'eira a la fin cun tuot quels arrandschamaints massa stret.

EPPL: Va quist proget lura amo inavant?

Bromeis: Eu bad simplamaing cha alch nun es a fin. E quai es alch chi'm secca. Però eu nu less uossa our da chaprizzi cumbatter cunter il Rain. Forsa cha a la fin da meis progets tuorn eu darcheu aint il Rain per chattar la pasch.

EPPL: Sun tuots quists progets be etap- pas per ragiundscher ün böt superiur?

Bromeis: Eu dovr tuot quistas ex- perienzias per ris-char mincha jada da far alch implü. Per rivar sülla glüna, han il prüm stuvü gnir realisasdas bleras etapas da preparaziun. Quel böt supe- riur ch'eu n'ha füss eir psichicamaing massa privlus da realisar fingià uossa.

EPPL: Che as poja lura amo spettar dad Ernst Bromeis? Cura splacha'l «sülla glü- na»?

Bromeis: Ils progets gnaran oters co fin uossa. Meis böd persunal es da m'occu- par pel rest da mia vita cun l'aua. Scha quai grataja nu saja. Eu less avair cun 70 ons ün grondischem s-chazzi d'ex- perienzias e forsa dafatta l'impreschiun d'avair influenzà cun mia filosofia e la- vur ün zich la società.

In discuors cun

Ernst Bromeis

Evenimaints chi pisseran per dis- cusiuns, temas chi occupan e per- sonalitats chi han da quintar alch: la Posta Ladina publichescha regu- larmaing intervistas cul titel «in discuors cun...». L'ultima jada es gnü a pled il CEO da la Rega, Ernst Kohler, chi ha declerà l'importanza da Same- dan co lö da basa da la Rega.

Ill'aua Posta Ladina dad hoz ha la Pos- ta Ladina discurrü cun Ernst Bro- meis, oriund dad Ardez. El es iniziand dal «miracul blau». Per si'iniziativa e seis ingaschamaint es Bromeis gnü onurà quist on cul premi d'arcu- nuschentscha SRG.R. Eir la destina- ziun turistica Engiadina Scuol Sami- gnun vuol profiter da las experienzias da l'Engiadinais e til ha ingaschà sco «ambaschadur d'aua».

Publicaziun officiala
 Cumün da Tarasp

Dumonda da fabrica

11/2012

Patrun da fabrica: Cumün da Tarasp
Fontana 10
7553 Tarasp

Lö/parcella: Vulpera
Parcella 11271/14

Proget: construcziun
dad ulteriuras plazzas
da parcar

Profilaziun: ingüna

Il plans da fabrica sun exposts ad invista in cancellaria cumünala dürant 20 dis.

Protestas cunter l' intent da fabrica sun d'inoltrar in scrit infra 20 dis a partir da la publicaziun a la suprastanza cumünala da Tarasp.

Protestas da dret privat/civil cunter il proget da fabrica sun d'inoltrar infra 20 dis al güdich districtual En a Sent.

Tarasp, ils 11 da settember 2012

Cumischiun da fabrica Tarasp
176.785.983

Publicaziun officiala
 Cumün da Tarasp

Dumonda da fabrica

10/2012

Patrun da fabrica: Gian Marco de St. John
Sonnenhalde 1
8603 Schwerzenbach

Lö/parcella: Quadra, Fontana
Parcella 1122

No. e zona: zona d'abitar
Proget: fabricar oura
il palantschin e
construir üna lobia
vers mezdi
ed üna entrada nouva
da la vart west
da la chasa

Profilaziun: 11 settember 2012

Il plans da fabrica sun exposts ad invista in cancellaria cumünala dürant 20 dis.

Protestas cunter l' intent da fabrica sun d'inoltrar in scrit infra 20 dis a partir da la publicaziun a la suprastanza cumünala da Tarasp.

Protestas da dret privat/civil cunter il proget da fabrica sun d'inoltrar infra 20 dis al güdich districtual En a Sent.

Tarasp, ils 11 da settember 2012

Cumischiun da fabrica Tarasp
176.785.975

Il numer direct per inserats:
081 837 90 00

Publicitas SA, 7500 San Murezzan
stmoritz@publicitas.ch

Ella/El ha scrit ün cudesch?

Nus fain la creaziun,
la stampa e l'ediziun.
Tuot in üna chasa.
info@gammeterdruck.ch



La stamparia dals Engiadinais.


Salüds insolits da Zernez

I dan in ögl, las novas tablas chi bivgnaintan e salüdan als partecipants dal traffic a Zernez e Brail. Quists dis sun gnüdas installadas las tablas cun motivs e scrittüras dal Parc Naziunal Svizzer (PNS). Cun quista prüma schelta da motivs as metta la suprastanza cumünala da Zernez insembel culla disegnadra Karo Bradler plainamaing davo il PNS, e demuossa l'importanza fundamentala da quista sporta turistica da prüm nivel.

Cun quistas tablas installadas sün ün rom da fier impli cun crappa, vain conclus il nouv concept da signalisaziun in cumün. Ils singuls motivs sun stampats sün palperi e pon

uschè gnir müdats oura regularmaing. L'intent es, da müdar duos voutas l'on l'expressiun, laschond uschè via d'agir sün eveniments actuals.

Üna tabla dadour Brail manca amo. Quista vain installada plü tard, in connex cun las lavuors da sanaziun da la via tanter Brail e Cinuo-schel. Ils responsabels han cun quista fuorma inchaminà üna via insolita e plainamaing individuala. Quai incunter l'intent da l'Uffizi chantunal da construcziun bassa e da Svizra Turissem, da standardisar las tablas dals cumüns. (jd)

fotografia: Jon Duschetta

Da las trattativas dal cussagl cumünal da Scuol

Scuol In occasiun da las ultimas sezzüdas ha il cussagl cumünal da Scuol decis il seguaint:

Via da S-charl: La via ha stuvü gnir serrada dumengia als 26 avuost pervi da boudas e l'aua da la Clemgia chi vaiva maglià oura la via cumplettaing. Cun grond ingaschamaint dals impiegats cumünals esa gratià da far liber la via e tilla drivir fingià a mezdi. Al cussagl esa consciant cha quai po capitar adüna darcheu e chi pudess dar ün di eir dons plü gronds o dafatta ün accidaint, impustüt pro tscherts puncts critics, sco davant la Val Sasstaglià o davant e davo il tunnel da Chastès. El ha incumbenzà ad ün geolog da valütar la situaziun.

Via punt Lischana-Pradella: Il cussagl vaiva decis in november 2011 da serrar in avegnir la via tanter la punt Val Lischana e Pradella dürant l'inviern. Divers proprietaris da chasas in Pradella vaivan protestà cunter quista decisiun. Il cussagl s'ha declerà pront in seguit da decider definitivmaing pür dürant la stà 2012, in basa a las experiencias da

l'inviern 2011/12. In gün han pudü tour posiziun tuot ils abitants da Pradella a regard d'üna serrada futura dal traquet dürant l'inviern. Plüs d'els han exprimi lur dubis. In general s'haja però fat bunas experiencias cun preparar be üna senda per ir a spass chi gniva bain frequentada. Plünavant es l'access official pella fracziun da Pradella (tenor il plan general d'avertüra) la via chi passa pro la centrala da las Ouvras Electricas. Il cussagl ha decis perquai da tgnair serrà la via da la punt Val Lischana fin a Pradella eir in avegnir dürant l'inviern. El piglia però serius ils pissers da singuls abitants e voul realisar l'on chi vain las masüras necessarias per garantir ün passagi sgür sur la Triazza. Per l'inviern 2012/13 vain fat ün passagi provisoric identic a quel da l'inviern passà

Fermativa provisorica: Quist utuon cumainzan las lavuors pella nouva surfabricaziun sün l'areal da posta. L'auto da posta e'l bus local douvran ün oter lö sco fermativa dürant il temp da fabrica. Insembel culla pulizia da trafic dal Chantun ha decis il cussagl da drizzar

aint quel lung la Via da la Staziun, stüll'otezza da l'hotel Lischana.

Via da Talur, pais maximal da 28 tonnas: Il cumün vaiva decis d'introdüer pella via da Talur, davent da la via d'Engiadina, üna limitaziun dal pais da 28 tonnas. Cunter quista decisiun es entrà ün recuors pro'l tribunal administrativ dal Chantun Grischun. Il recurrent ha fat valair cha sia firma stopcha transir minchatant cun camiuns chi surpassan quista limita. Il cussagl cumünal ha decis da conceder permiss specialis per viadis cun camiuns chi surpassan la limita da 28 tonnas. In seguit es gnü trat inavo il recuors.

Bike Transalp: Scuol es stat in lügl darcheu lö d'etappa da la cuorsa «Bike Transalp», böt e partenza d'airan giö Scuol Sot. Passa 50 abitants dals quartiers pertocs Scuol Sot han inoltrà in seguit üna charta da reclomaziun. Els nu sun plü pronts d'acceptar ils impediments e disgusts in connex cun quista cuorsa. Il cussagl ha incletta per lur situaziun, tantplü chi'd han lö regularmaing eir oters arrandschamaints sülla piazza da Bügl Grond. La direcziun vain insembel culs responsabels dal comitè d'organisaziun per tscherchar ün oter lö pel böt e per la partenza chi nu's rechatta plü immez ün quartier d'abitar. Da giavüschar füssa cha'l traquet da la cuorsa maina listess tras Scuol Sot per pudair preschantar uschea la bella culissa.

Zona da planisaziun: La legislaziun federala in connex cull'iniziativa davart las seguondas abitaziuns aintra in vigur pür al principi dal 2013. Dürant l'ultim mez on ha dat il cumün permiss per 80 seguondas abitaziuns (media 1994 fin 2011 = ündesch seguondas abitaziuns pro mez on). Il cussagl cumünal ha decis da frenar quist svilup cun üna zona da planisaziun. Quai dad üna vart per impedir progets speculativs ris-chats, da tschella vart pervi dal volumen da fabrica chi surpassa fingià uossa las capacitats da la mansteranza indigena per bainquant. La zona da planisaziun vala a partir dals 1. settember 2012.

Sotruinas: La BD ImmoBielgas prevezza da surfabricar l'areal in Sotchè in-

gio cha l'impraisa Bezzola Denoth SA ha seis magazin. L'impraisa voul mantgnair il domicil a Scuol cun magazin, lavuratori e büros. L'unic lö adattà per quist scopo füs l'areal in Sotruinas. In vista al fat cha eir la firma Crüzer ha demuossà interess (tuot tenor ils dischavantags pussibels pro'l vulair spostar lur gestiun in ün oter lö in cumün), ha decis il cussagl cumünal d'iniziar - üna jada independentamaing da gestiuns concretas interessadas - la procedura per müdar il territori da Sotruinas in üna zona da fabrica. Per avair però man liber tuot tenor ils bsögns futurs concrets dess gnir circumscribit l'adöver da maniera vaira vasta (gestiuns da ramassamaint ed elavuraziun da materials da fabrica, menaschis d'industria principala da construcziun, gestiuns cumünalas).

Plan da quartier Quadras: Tenor il plan da quartier Quadras chi'd es in vigur daspö l'on 1984 es il mantegnimaint dals access cumünals (hallas da parcar) chosa dals proprietaris pertocs. Fin hoz nun han quels chattà ingüna soluziun. Las prescripziuns dal plan da quartier prevezzan per quel cas ün'intervenziun dal cumün. Il cussagl cumünal voul reglar uossa definitivmaing la clav da scumpart pel mantegnimaint e per las renovaziuns venturas da las hallas da parcar. Quai capita cun üna cumplettaziun dal plan da quartier. Avant co publicar quist intent vegnan invidats ils proprietaris pertocs ad ün'orientaziun per chi posan s'infuormar davart la procedura e'l princip pel scumpart dals cuosts previs.

Taxa per utilisaziun speciala dal terrain public: Energia Engiadina pajan al cumün ün'indemnisaziun per l'utilisaziun speciala dal terrain public. Il cumün ha da fixar minch'on la taxa correpondenta. Actualmaing importa quella 0.8 raps per ura kilowatt. Il cussagl ha decis da tilla laschar sün quist'otezza eir per l'on chi vain.

Promoziun dal sport da naiv: Il cumün da Scuol e quatter ulteriurs cumüns da l'Engiadina Bassa han sport i'ls ultims ons la carta da stagiun pels scolars ad ün predsch redot, quai per promover il sport da naiv pro'ls uf-

fants. Il cussagl ha decis da cuntinuar cun quist'acziun eir l'inviern chi vain (2012/13) e surpiglia l'import da 100 francs vi da mincha carta da stagiun. Al cumün resultan cuosts da raduond 22'000 francs.

Uffizi d'impostas Scuol e contuorns: Il cumün da Ramosch fa part a l'allianza d'impostas «Scuol e contuorns». Siond cha'ls duos cumüns Ramosch e Tschlin han fusiunà esa d'adattar la cunvegna tanter ils cumüns e l'allianza. Il nouv cumün da Valsot es perinclet da's participar a l'allianza ed eir l'administraziun d'impostas chantunala ha dat l'acconsentimaint. In vista a la lavur supplementara pervi da Tschlin esa da far ün augmoint pro'l persunal da 135 sün 160 pertschient. Il cussagl cumünal ha decis d'approvar quist adattamaint da la cunvegna. Ils cumüns da Ftan, Sent e Tarasp tilla han fingià approvada.

Dumondas da fabrica: Il cussagl respectivamaing la direcziun han dat ils seguaints permiss da fabrica:

BD immoBielgas SA: surfabricaziun sülla parcella 2168/2169 in Sotchè (nouv chasas da plüssas abitaziuns e garascha suotterrana).

Karolin e Julius Kuffler: annex cun duos abitaziuns sün parcella 293, Avant Muglins.

Anna, Muriel e Robert Hüberli: restructurar la chasa / fabricar oura il tablà sün parcella 531, Döss.

Brühwiler Wohn- und Design GmbH: chasa cun plüssas abitaziuns, parcella 1703, Prà da Bügl.

Fundaziun Nairs: renovaziuns e restructuraziuns Center da cultura Nairs.

Jachen Giston: renovaziuns e restructuraziuns Hotel Hohenfels.

Arquint Immobilien AG: fabricat nouv, renovaziuns e restructuraziuns, parcella 465, Punt.

Martin Sutter: fabricar oura il tablà sün parcella 6210, S-charl sco eir permiss per progets plü pitschens sco implants fotovoltaiics e sondas geotermicas. Il cussagl ha permiss plünavant a la Hotel Filli de Gennaro AG da cumanzar plü bod (q.v.d. avant ils 15 october) cullas lavuors da sbodamaint pro la Villa à Porta. (ms)

Imprender megler rumantsch

die Religion	la religion
die Weltreligionen	la religiuns mundialas
der Buddhismus	il budhissem
die buddhistische Religion	la religion buddhista
die Christen	ils cristians / cristians
das Christentum	il cristianissem
die christliche Religion	la religion cristiana / cirstiana
der Hinduismus	il hinduissem
die hinduistische Religion	la religion hinduista
die Hindus	ils hinidus
der Islam	l'islam
die islamische Religion	la religionislama
die Juden	ils güdevs / güdeus
das Judentum	il giudaisssem
die jüdische Religion	la religion güdeva / güdeua
die Muslims	ils muslims (mohammedans)

Eivna da gourmet a Tarasp-Vulpera

Vulpera Il Hotel Schweizerhof a Tarasp-Vulpera nun es reservà be per gasts dal Club Robinson. La spüerta es publica e per minchün. Quai vöglan muosar ils respunsabels cun organisar ün'eivna publica per boccas finas. Dals 15 fin 22 settember invidan ils respunsabels mincha saira ad üna tschaina speciala cun cuschinunzs cuntshaints. Ils giasts pon per exaimpel insajar ils trats dals engiadinais Rudolf Pazeller dal Hotel Chastè a Tarasp o da Valère Braun dal Hotel Saratz a Puntraschigna e Michel Dome dal Schweizerhof a San Murezzan. Per atmosfera internaziunala pisseran ils cuntshaints cuschinunzs Otto Koch, chi cuschina regularmaing illa televisiun tudais-cha,

Wolfgang Staudenmaier da Mannheim, Roland Gehrlein da Köln. Dal Castello del Sole ad Ascona es preschaint eir il cuschinunz Othmar Schlegel. Mincha sairada es dedichada ad ün tema e cumainza a las 18.45 cun ün aperitiv. Minchadi invidan quists cuschinunzs a las 10.00 ad ün cuors da cuschinar per muosar tips e trics da la cuschina moderna. In gövgia, ils 20 settember ha lö ün pic-nic sül Lai nair sur Tarasp ed in seguit üna visita sül chastè da Tarasp.

Cull'eivna da gourmet a Tarasp-Vulpera vöglan quists cuschinunzs renomnats muosar cha cuschinar es daplü co be ün manster – quai es lur paschiun. (nba)

Fin d'eivna da «Currain d'ajer»

Scuol/Nairs Quista fin d'eivna boffa darcheu il currain d'ajer tras il Center per art contemporanea da la Fundaziun Nairs. In sonda, ils 15 settember, ha lö a partir da las 18.30 la festa publica dals artists cun tschaina e rapreschantaziuns. Uschè demonstrescha la chantadura experimental Magda Vogel üna «performance da vusch» ch'ella ha elavurà durant seis stipendi da quista stà a Nairs. «Bird and the Siren» es il titel da

quist'exhibiziun da premiera ed ha lö pro la Büvetta Sfondraz a las 21.00. Franziska Bieri, eir ella stipendiata ed «Artist in Residence» a Nairs, muossa üna installaziun da video, titulada «Das Hotel» sün la fatschada dal center cultural a Nairs. In dumengia, ils 16 settember drivan ils artists chi han lavurà quista stà a Nairs, las portas da lur ateliers a la populaziun. L'arrandschamaint vain inramà musicalmaing. (jd)

Musica per tuots e tuottas

Votumaziun Il nouv artichel da la constituziun federala dess contribuir cha tuot ils uffants hajan la pussibilità da frequentar scoulas da musica. Per la musica sco eir per far quints, leger e scriver vala cha minch'uffant das-cha imprendere quai, independent da la grondezza da la buorsa dals genituors.

La proposta «proteziun cunter il füm passiv» merita sustegn, tenor üna comunicaziun da pressa dal parti socialdemocrat Engiadina Bassa. Il bainstar dad impiegats ed impiegadas es plü important co differentas reglas per mincha chantun. L'iniziativa da «sgürezza

d'abitar per persunas pensiunadas» es tenor quista comunicaziun sbagliada. I nu's tratta da la fabrica d'abitaziuns per glieud veglia, dimpersè cha'ls vegls proprietaris da chasas pon spargnar impostas. Però chi paja ils raps chi mancan?

La refuorma chantunala dal territori es ün pitschen pass illa dretta direziun. Pel ps esa puchà cha'l Chantun tardiva las refuormas chi fan nair dabsögn, chi darà adün'amo 39 pitschnischemes circuls d'elecziun pel Grond Cussagl, cha fusiuns da cumüns da l'avegnir nu vegnan resguardadas.

parti socialdemocrat Engiadina Bassa

Bezzola e Mathiuet sun nominats

L'Uniun dals Grischs ha decis per ün ticket da duos

Martin Mathiuet o Duri Bezzola?

La radunanza extraordinaria da l'Uniun dals Grischs ha decis da nu decider e nominà a tuots duos sco candidats pel presidi da la Lia Rumantscha. L'elecziun ha lö als 27 october.

NICOLO BASS

In radunanza generala da prümavaira vaiva la suprastanza da l'Uniun dals Grischs (UDG) survgni l'incumbenza da tscherchar ün candidat engiadinais per la candidatura sco president da la Lia Rumantscha. In marcurdi saira ha lura gnü lö la radunanza extraordinaria da nominaziun. Sco cha la presidenta, Maria Sedlacek da Sent, ha orientà als raduond 50 preschaints, haja la suprastanza gnü contact cun plüs candidats potenzials. Da quels s'ha mis il grondcusglier Duri Bezzola da Samedan a disposiziun per la candidatura. Quista candidatura laiva la suprastanza preschantar in occasiun da la radunanza extraordinaria da nominaziun. Causa cha la Pro Idioms vaiva giavüschà da gnir a cugnuscher il candidat ouravant per pudair far dumondas ed eruir l'abilità e la cumpetenzza dal candidat, d'eira il nom da Duri Bezzola gnü tant inavant cuntshaint fingià avant la radunanza. Durant la stà es lura gnüda cuntshainta eir la proposta pel sursilvan Martin Mathiuet e la Pro Idioms ha declerà il sustegn al candidat na engiadinais.

Duos candidats valabels

«Nus laschaint tschermer a la radunanza extraordinaria», ha declerà Maria Sedlacek in ün'intervista culla Posta Ladina. La suprastanza da l'Uniun dals Grischs nun ha tut posiziun per ün o per tschel candidat e preschantà a tuots duos in radunanza da nominaziun. «Tuots duos candidats sun bain vala-



La radunanza extraordinaria da l'Uniun dals Grischs ha nominà a l'engiadinais Duri Bezzola (a dretta) e'l sursilvan Martin Mathiuet pel presidi da la Lia Rumantscha. fotografia: Nicolo Bass

bels», ha dit Maria Sedlacek in radunanza. Ils candidats han gnü la pussibilità da's preschantar persunalmaing e suottastrichar lur motivaziun e'ls preschaints han pudü far dumondas e discussiun. «Il nouv president nu das-cha polarisar. Quel sto savair manar ed unir ed avair ün ögl per tuot ils problems in Rumantschia», vaiva Sedlacek defini ils criteris cha'l candidat per la successiun da Vincent Augustin, president actual da la Lia Rumantscha, sto accumplir. Eir scha la presidenta laiva discussiunar sur da tuot ils problems chi regnan illa Rumantschia e pro la Lia Rumantscha, s'han las dumondas focussadas unica- maing sün ün tema: che tenuta han ils duos candidats a regardar idioms o rumantsch grischun in scoula? Che pensan els dal model da coesistenza?

Ils maniamaints paraivan fats

Tuots duos candidants han plü o main portà las listessas argumentaziuns. Martin Mathiuet ha persvas cun lavur da basa a la front. Sco collavuratur da la Lia Rumantscha ha'l gnü pled in chapel pro l'elavuraziun dal model da coesistenza illas scoulas rumantschas.

Duri Bezzola ha declerà sias fermezzas in experienza strategica, independenza e sia fermezza per unir e buniar. Ils maniamaints paraivan fats in üna radunanza dominada dals commembers da la Pro Idioms. Però sorprendentamaing davo bod trais uras da discussiun ha Romedi Arquint – chi vaiva vairamaing propuonü al candidat Martin Mathiuet – fat la proposta da nominar a tuots duos candidats e laschar uschè decider a la radunanza generala da la Lia Rumantscha. Quista varianta da nu decider be per üna candidat e da far ils prossems pass cun ün ticket da duos, es gnüda acceptada cun 33 cunter 4 vuschs. Uschè nominescha l'Uniun dals Grischs a Duri Bezzola e Martin Mathiuet sco candidats pel presidi da la Lia Rumantscha. Per la suprastanza da la Lia Rumantscha es gnüda nominada Maria Sedlacek da Sent e sco suppleanta Anna Chatrina Brunold dad Ardez.

La radunanza da la Lia Rumantscha culla tractanda d'elecziun dal president ha lö als 27 october. A quista radunanza piglian part 65 delegats, l'Uniun dals Grischs es rapreschantada cun 10 vuschs.

«Guardai giuvens – quist es nossa spüerta»

Vasta survista da mansters als dis da las scoulas i'l Ospidal a Scuol

Durant trais dis ha il Center da sandà Engiadina Bassa invidà classas dal s-chalin ot per dar üna survista da la sporta da mansters illa chüra. Intant creschan las pretaisas sül sector da la chüra vi e plü.

JON DUSCHLETTA

Daja il manster da sömi? Che dess eu far davo il temp da scoula? Stübgjar o imprendere ün manster - e chenün? Las dumondas cha las scoulas e'ls scoulars dal s-chalin ot ston respuonder sun numerus. Alch repostas han ils giuvens survgnü durant ils «dis da las scoulas i'l ospidal», organisà dal Center da sandà Engiadina Bassa (CSEB). Ils scoulars da l'Engiadina Bassa e Samignun han uschè survgnü ün vast sguard illa diversità da mansters da chüra, medizina ed administraziun cha ün'instituziun sco l'ospidal spordscha ad els. «Nus vulain dar ün purtret real dals divers mansters» circumscriba Christian Melcher, manader da logistica dal CSEB, l'intent davo quist prüm tentativ.

Actualmaing absolveschan ses giuvens lur giarsunadi i'l CSEB. Durant il percuors tras las diversas staziuns han ils giuvens dudi, cha l'interess da la giuventüna per mansters da chüra nun es uschè gronda co giavüschada. Tras quai

sun libras eir diversas plazzas da giarsunadi. Ün obstacul sun però las pretaisas scolasticas. Sco in oters mansters eir, creschan las pretaisas per insomma imprendere ün manster da chüra e medicina vie e plü. Ün fat, cha ad ün o tschel scolar ha laschà travuonder vöd.

Els han nempe inolet, cha la scoula secundara es per la gronda part dals mansters da chüra la basa fundamentala. Eir la matura e diploms da scoulas otas vegnan vieplü pretais. Uschè as restringia il chomp da mansters pussibels per scoulars plü debels o per scoulars da la reala fermamaing. Quai han constatà eir ils magisters dal s-chalin ot da Sent, Maja Bischoff e Claudio Melcher. «I nu vuol dir, cha ün ferm scolar da la reala nu rivess d'inchaminar üna tala via, però l'obstacul da la matura es fingià pels scoulars da la secundara grond avuonda», disch Melcher. Tenor Maja Bischoff es da guardar a lunga vista: «blers scoulars da la reala cumpenseschan l'ur rom plü restret, cun üna gronda valur per ils affars ingiö ch'els lavuran plü tard».

Mansters a favur dal paziaint

Cha las professiuns illa chüra han pac da chefar cul muond da televisiun e gös da computer, han ils scoulars svelto inolet. Lavurar la saira, la not o sur la fin d'eivna, esser lungas uras sün piket e na pudair ir in sortida sco oters, quai tocca però. Lavurar i'l salvamaint, illa medicina acuta o illa sala d'operaziun preten-



«Dr. Niculin, pront per l'intervent?» Ils scoulars da Sent durant lur sguard davo las culissas dal ospidal. fotografia: Jon Duschletta

da gronda respunsabilità, flexibilità ed il dun da lavurar eir suot squitsch a plaina favur dal paziaint.

Ün zich daplü pazienza e sensibilità vain dumonda i'ls mansters da chüra, da Spitex, medizina complementara, illa fisioterapia, ma eir i'l laboratori ed illa radiologia. Eir il manster da la duonna da part fa part da la spüerta. Imprendere cuschinunz i'l Ospidal es bailschi different, co far tal in ün hotel. Las pretaisas d'igiene sun quia, ingiö ch'i'd es da tour regardar sülls bsögns

individuals da mincha paziaint, uschè otas sco illa sala d'operaziun. Qualità e nettaschia, masdà cun amur e fö da cour, quai sun las ingredienzas dal manster da cuschinunz. Ed atenziun scoulars, in chadafö vain discurre biler frances. Üna sporta ulteriura dal CSEB sun las plazzas da giarsunadi ill'administraziun da l'ospidal.

Imprender, imprendere, imprendere

La basa da tuot ils mansters illa chüra es però la scolaziun. Quista nu po adüna

gnir sporta in vicinanza. Perquai vulesse per exaimpel Flavia Planta da la terza secundara da Sent ir a Cuira ed imprendere il manster «Fachfrau Gesundheit». Quista professiun es la basa per bod tuot ils mansters preschantats a'l ospidal. Perche a Cuira e na quia a Scuol i'l CSEB, inua ch'ella ha fingià absolt ün giarsunadi d'insai? «A Cuira es tuot plü grond e tuot la scolaziun ha lö i'l Ospidal», declera la giuvna, sgüra d'avair chattà sia via. I'l CSEB vain invezza inchaminà ün'aigna via, unica in Svizra. Ils trais ons giarsunadi vegnan spartits sün ün on ospidal, ün on chüra ed ün on Spitex.

Paur, polimecanist, falegnam ed amo üna vouta paur – pels mats dals s-chalin ot da Sent para quist di d'infuormaziun i'l ospidal plütost lungurus. Els han otras perspectivas. Pro las mattas invezza para d'esser l'interess plü grond. La sporta da mansters es eir sco fatta per ellas. Maja Bischoff s'ha muosada satisfatta, «impreschiunant cun che fö e che supergia professiunala cha'l personal ha preschantà lur mansters. Els scoulars vegnan uschè confruntats cun mansters, ch'els normalmaing nu cugnuschan. Ma eir nus magisters pudain profiter».

Hoz sonda ha lö da las 10.00 fin las 16.00 il di da las portas avertas i'l ospidal da Scuol. In seguit ha lö la finischiun cun plets festivs da cusglier guvernativ Christian Rathgeb e dal president dal CSEB, Victor Peer.

Samstag und Sonntag, 20.30 Uhr

Step Up MIAMI HEAT 3D

Dienstag und Mittwoch, 20.30 Uhr

DAS VERBORGENE GESICHT

Mysterythriller um einen Dirigenten, dessen Freundin spurlos verschwindet

Donnerstag und Freitag, 20.30 Uhr

RESIDENT EVIL: RETRIBUTION

Milla Jovovich geht als kultige Zombiekillerin zum fünften Mal auf die Jagd

Kinoinfos und Reservationen:
www.kinoscala.ch

Samstag, 20.30 Uhr

ET SI ON VIVAIT TOUS ENSEMBLE?

Jane Fonda und Géraldine Chaplin in einem charmanten, warmherzigen Film über Liebe im Alter

Dienstag, 20.30 Uhr

BARBARA

«Film Club 2012 – Memories»: Eine packende Liebesgeschichte über eine mutige Frau in der ehemaligen DDR

www.cinema-pontresina.ch



mezdi
restaurant

engadiner wild:
rehsaltimbocca an calvadosauce
hirschentrecôte mit steinpilzen
gämspfeffer

herbstöffnungszeiten:
sonntags geschlossen

restaurant mezdi - nedjo dominique pavlovic - via dal bagn 20
7500 st. moritz - tel. 081 834 10 10 - www.mezdi-stmoritz.ch

Kulm Hotel St. Moritz

Wegen unseres Spa-Umbaus verkaufen wir eine gebrauchte

Infrarot-Kabine zu Fr. 800.-

und eine gebrauchte

Solariumliege zu Fr. 1000.-

Bei Interesse rufen Sie uns bitte an Werktagen zwischen 08.00 und 12.30 oder 13.00 und 18.00 Uhr unter Telefon 081 836 80 00 an.

Töpferkurs für Kinder

Mittwoch, 14.15 bis 16.30 Uhr

Keramik-Werkstatt Pontresina

Regula Gredig
Telefon 078 743 21 89

176.785.974

In **Madulain** zu verkaufen schön gelegene, komfortable

2½-Zimmer-Wohnung

an ruhiger Lage mit gepflegtem Innenausbau. Einbauschränke, Südwestbalkon, Kellerabteil, grosszügige Nebenräume, Garagenplatz. Baujahr 1989.

Interessanter Verkaufspreis.

Rufen Sie doch einfach an:

Treuhandbüro Inge Inderst

Curtins 81

7522 La Punt Chamues-ch

Telefon 081 854 17 65

E-Mail: Inderst@bluewin.ch

176.785.978

WALDHAUS SILS

Offen bis 21. Oktober

Sonntag, 16. September. Proust im Engadin

Prof. Luzius Keller weiss alles

17.30 Uhr (!); CHF 15.-

Dienstag, 18. September

«Jagd»: ein schönes und reiches Buffet

Stellen Sie sich vor, es wäre Jagd...

und niemand nähme Wild.

Zahm gibt's aber auch,

und natürlich Fisch und Vegetarisch

19 bis 21.30 Uhr; CHF 98.-

Vorreservation willkommen!

Und/ oder (nicht bei uns):

18. September um 20.45 Uhr in der **Dorfkirche**

Romedi Arquint:

Wenn Sprachen verschwinden

wird die Welt ärmer. Ein Gespräch. Mit Urs Zangger

Freitag, 21. September

Duo Dölux in der Halle

Tom Tafel & Barblina Meierhans:

Akkordeon, Violine und mehr

Volksmusik – mal alt, mal neu,

mal einfach selbst erfunden

21.15 Uhr; CHF 20.-

Und überhaupt jeden Tag

Gutes Essen – gute Weine – gute Musik

Bei schönem Wetter auch von 12 bis 17 Uhr

draussen im Lärchenwald

... und abends die Arvenstube von 1929

in ihrer Reinkarnation von 2012



A family affair since 1908*****

Hotel Waldhaus Sils

Tel. 081 838 51 00, Fax 081 838 51 98, mail@waldhaus-sils.ch

Offen bis 21. Oktober



Hanneli-Musig

Mittwoch, 19. September 2012, um 20.30 Uhr

Hanneli-Musig, que sun ils rapreschantants ils pü cuntschalnts da la «Nouva musica populara». Sün lur turnea da giubileum preschaintan els üna survista da lur programs passos: valsers lams, galops rasants e polcas genuins, masdos cun armonias insolitas, ritems speciels e'l concert da giävüschs. Dit cuort: puncts culminants da 10 ans Hanneli-Musig.

Konzertort:
Gemeindesaal Samedan

Eintritt:
CHF 15.- zzgl. Gebühr Ticketcorner
Freie Sitzwahl

Vorverkauf:
Infostellen Engadin St. Moritz
und www.ticketcorner.ch

SONORA

ENGADIN
St. Moritz



Für unseren neuen
Garni-Betrieb in Celerina
suchen wir für den Winter 2012/13

erfahrene Allrounderin

für Frühstück und Mithilfe im Housekeeping/ Zimmer, ca. 50% , sowie

Reinigungskräfte/Zimmermädchen

ca. 50% und/oder stundenweise

Voraussetzung: Sie haben Freude an der Arbeit, den Gästen und möchten in einem kleinen, neuen Team arbeiten. Sie haben Hotel- oder Gastronomie-Erfahrung, verschiedene Sprachkenntnisse sind von Vorteil.

Bei Interesse richten Sie bitte Ihre Bewerbung inkl. Lebenslauf/Zeugnisse an das Hotelino Petit Chalet, Giassa Spuondas 5, 7505 Celerina oder per E-Mail an info@petit-chalet.ch

176.785.957

VOICESONTOP.CH

VOICES ON TOP PONTRESINA

SUPPORTED BY REPOWER

ROGER HODGSON

THE LEGENDARY VOICE OF SUPERTRAMP

MARLON ROUDETTE

ZÜRI WEST

ROACHFORD

HEIDI HAPPY * WILLIAM WHITE

KUTTI MC * ANNA ROSSINELLI

PAUL ETTERLIN & GUESTS * GROS

LINA BUTTON * TRAUFFER * ALOAN

AYNSLEY LISTER * ANNA KAENZIG

HENRIK BELDEN * CHANNELSIX

GEBIRGSPOETEN * CHA DA FÖ

BIBI VAPLAN * MARTINA LINN * URSINA

11.-14. OKTOBER 2012

Pontresina
piz bernina * engadin

REPOWER
Unsere Energie für Sie.

bluetrac
EVENTTECHNIK

SWISSLOS
KULTURFÖRDERUNG
KANTON GRAUBÜNDEN

ENGADIN
St. Moritz

SÜDOSTSCHWEIZ
MEDIEN

Engadiner Post
Die Kulturliege der Engadiner.

trespass.ch

radio
swisspOp

GRISCHA

RADIO
ENGADINA

TSO
TELE SUDOSTSCHWEIZ

ibexmedia.ch

«Correre! Correre! Correre!»

Auf Trüffelsuche im Piemont

Rund 300 Euro kostet ein Kilo schwarze Trüffel, 3000 Euro ein Kilo «Tartufo bianco», 20 000 Euro ein guter Trüffelhund. Doch nicht der Zahlen wegen fährt man nach Alba, sondern weil die legendäre Pilzknolle Geruchs- und Gaumenfreuden verspricht.

MARIE-CLAIRE JUR

«Pass asi! Va piang! Pass asi!» Wenn Giovanni «Gianni» Monchiero spricht, dann am liebsten Piemontesisch. Und Lila versteht nur diesen Dialekt. Gianni ist in Alba und Umgebung der «Re del Tartufo», Lila hat ein Renomee als erfahrene Trüffelhündin. Beide zusammen sind ein Gespann mit untrüglichen Geruchssinn. Diesem Paar entgeht kaum eine Trüffel, ob schwarz oder weiss, ob knapp unter der Oberfläche versteckt oder tief im Erdreich begraben. «Pass asi! Va piang!» Die siebenjährige Jagdhündin, ein Bracke-Pointer-Mischling, durchstreift die Haselnussplantage – die Schnauze knapp über dem Boden – und kehrt immer wieder zu Gianni zurück. Der schickt sie alsdann auf eine weitere Schnüffeltour; auch die erfahrenste aller Trüffelhündinnen braucht je nach Terrain mehrere Anläufe, bis sie fündig wird. Plötzlich hält Lila inne und fängt an, mit den Vorderpfoten ungestüm zu graben.

«Correre! Correre! Correre!» ruft Gianni. Der Befehl gilt diesmal nicht Lila, sondern der Reisegruppe, die gerade Anschauungsunterricht in Sachen Trüffelsuche erhält. Die Schnellsten unter den Kulinarik-Pilgern sprinten los und können die Hündin gerade noch daran hindern, weiterzugraben



Lila hat eine Trüffel erschnüffelt. Gianni Monchiero wird sie gleich ausgraben.

Foto: Marie-Claire Jur

und den Fund zu fressen. Trüffelhunde sind darauf abgerichtet, Trüffeln zu finden, leider verschlingen sie diese Pilze auch gern. «Das muss so sein», erklärt der Trüffelkönig – diesmal auf Italienisch. Gianni ist Professor an der seit 1880 bestehenden Trüffelhunde-Universität in Roddi. Beim ersten Eignungstest, den ein potenzieller «Hundestudent» bestehen muss, um zu dieser Uni zugelassen zu werden, wird dem Anwärter jeweils eine Trüffel ins Maul gesteckt. Gibt er sie gleich wieder her oder spuckt sie gar aus, ist es um seine Karriere als Trüffelhund bereits geschehen. Die mehrjährige Erziehung zum «cane da tartufo» wird nur durch-

laufen können, wer diesen knollenartigen Pilz zerbeisst oder gar spontan frisst. «Das ist wie beim Menschen. Liebt er Schokolade und hat mitten in der Nacht Lust darauf, wird er diese finden, ganz gleich wo im Haus sie lagert oder versteckt ist. Beim angehenden Trüffelhund ist das nicht anders. Wir müssen wissen, ob er sich von der Trüffel angezogen fühlt. Wenn ja, wird er sie eines Tages suchen und finden können», erklärt der Trüffelpilzexperte.

Statt dass Lila den Fund ausgräbt, tut dies ein Teilnehmer der Reisegruppe. Der Trüffelkönig erklärt vorher, wie. Im lehmigen Boden in rund fünf Zentimetern Tiefe ist nichts von einer Trüffel

zu erkennen. Jedenfalls nicht für Unkundige. Ein kleines, schwarzes Pünktchen im Erdreich, das sich beim Erstarren mit den Fingern hart anfühlt, verrät jedoch den Standort dieses «tartufo nero scorzese», einer bei Gastronomen beliebten Varietät der schwarzen Sommertrüffel, die in Symbiose mit Bäumen und Sträuchern lebt, hier mit einem Haselnussstrauch – in direktem Kontakt mit dessen feinsten Wurzeln, die beim Graben teils freigelegt werden. Zuerst mit den Fingern und Nägeln, dann mit der kleinen Harke wird das «schwarze Etwas» vorsichtig aus dem Erdreich gelöst, bis es unbeschadet als kugelförmiger Klumpen

feuchtkühl in Gianni's Hand landet. «Wonach riecht diese Trüffel?», fragt der Trifulao. «Nach Erde... nach Haselnuss...» Die Knolle mit der aufgerauten Aussenhaut macht die Runde und wird von allen Seiten beäugt und beschnüffelt. Manche machen eine Vanille-Note aus. Andere haben etwas Beerenartiges gerochen. Für einen Dritten schwebt auch etwas Traubenartiges mit. «Eure Feststellungen kommen nicht von ungefähr», quittiert der Experte. «Das Aroma einer Trüffel kann sehr komplex sein und verschiedenste Noten annehmen. Je nach Beschaffenheit des Standorts, wo sie wächst. Ein gleichmässiger, kräftiger Duft sowie eine kompakte, nicht allzu harte Konsistenz weisen aber darauf hin, dass der Tartufo reif ist», erklärt Giovanni.

Wenn eine Trüffel noch nicht rundum riecht und nicht ganz reif ist? – Kein Problem! Sie kann im Kühlschrank – in Küchenkrepp und einem luftdichten Glasbehälter gelagert – in kurzer Zeit nachreifen. Sollte sie aber weich sein: weg damit, denn sie ist schlecht! Genaue gesagt, sollte sie wieder ins Erdreich zurück. Aus ihren Sporen wird ein Jahr später wahrscheinlich wieder eine Trüffel entstehen.

«Correre! Correre! Correre!», schlägt Gianni wieder Alarm, und alles rennt. Zehn Mal wird die Gruppe in der einstündigen Lektion diesem Ruf folgen, um Lila vom Fressen abzuhalten. Zweimal ist die Trüffelhündin schneller. Die gefundenen Scorzese-Trüffeln jedoch, die Gianni für je drei bis fünf Euro verkauft, verbreiten einen appetitanregenden Duft, jede auf ihre Art. Ihr ganzes Aroma werden sie beim Abendessen verbreiten. Auf frische «Tajarin» geraspelt, den in Butter angerichteten feinen Eiernüdelchen des Piemonts.



Wo der beste Carnaroli herkommt

Besuch auf dem Gehöft «Torrone della Colombara». Die riesige Anlage inmitten von Reisfeldern bestimmt das Bild der Ebene rund um das Städtchen Vercelli. Hier wird der «Carnaroli» angebaut und verarbeitet, die Königssorte unter den Risottoreisen. Eine Führung durch diese Anlage ist zu empfehlen, weil hier die Geschichte der norditalienischen Reisproduktion von ihren Anfängen bis in die Moderne nachvollzogen werden kann. Ein Teil des Gehöfts ist Museum, ein Teil Produktionsstätte. Bis in die 1960er-Jahre lebten auf «Torrone della Colombara» in ziemlich autarker Weise noch 35 Familien mit 200 Kühen, Pferden, Schweinen und Hühnern, deren Leben sich ganz um Anbau und Verarbeitung von Reis drehte. Schlafzimmer, Küche, Schule, Schreinerei, Sattlerei und Lagerhallen der überraschend grossen Anlage sind zwar heute verlassen. Sie geben aber mitsamt der vielen Gebrauchsgegenstände und dem historischen Fotomaterial Einblick in das harte Leben der Reisbauer und -anbauerinnen, das Regisseur Giuseppe De Santis 1949 in seinem Film «Riso amaro» thematisierte. In einer Ecke des festungsähnlichen Gehöfts befindet sich eine hochmoderne computergesteuerte Produktionsstätte mit Reistrockenanlage, Kühlsilos und Reismühle. Dank dem Einsatz einer mechanischen Trennschnecke aus dem 19. Jahrhundert, kombiniert mit der Reiskorn-Einzelanalyse per Lasertechnologie wird auf Torrone della Colombara der hochklassige Acquerello-Carnaroli produziert, der auch den Weg in die allerbesten Restaurants der Welt findet. (mcj)

Bild: Führerin Claudia Haberkern zeigt einer Ähre derjenigen Reispflanze, deren Körner von Gastronomen hoch geschätzt werden. Foto: Marie-Claire Jur

Unterwegs zu den Spitzenweinen

Bei den Weinproduzenten

Eine Reise durch die Langhe hat zwangsläufig mit Wein zu tun. Hier werden Spitzenweine gekeltert. Neben dem Verkosten von Crus interessieren die Betriebe, die modern wie traditionell sind.

MARIE-CLAIRE JUR

Roero Arneis, Barbaresco, Barbera, Dolcetto d'Alba, Barolo, Moscato d'Asti... Das sind klingende Namen für Weinfreunde. Die Crus aus den Langhe standen bei der Leserreise der «Engadiner Post» hoch im Kurs. Unter der Leitung von Christoph Hürlimann von Valentin Weine wurden mehrere Weingüter im Umfeld von Alba besucht. Die Reisegruppe erhielt Einblick in technische Verarbeitungsprozesse, von der angelaufenen Traubenlese über die Vinifikation bis zu Lagerung und Vermarktung. Neben der hochmodernen Technologie, die in dieser Weinbauregion schon seit einiger Zeit Einzug ge-

Leserreise ins Piemont

Die Pontresiner Firma Valentin Weine führte zusammen mit der «Engadiner Post/Posta Ladina» vom 5. bis 9. September eine Leserreise ins Piemont durch. Mit Stützpunkt in Alba machte die Gruppe, Ausflüge zu mehreren Weingütern in der Umgebung, besuchte eine Grappadistillerie und eine Reisproduktions- und machte auch Bekanntschaft mit einem Trüffelpilzexperten. (ep)



Zu Besuch auf dem Weingut Vietti, wo Christoph Hürlimann (rechts) bei einer Weinprobe Infos gibt.

Foto: Marie-Claire Jur

halten hat, erstaunte die Leserreise-Teilnehmer vor allem die Liebe zur Tradition, die von der jungen Winzergeneration immer noch hoch gehalten wird. Die zweite Vinifikation oder Lagerung der Weine in Fässern aus französischer oder slowenischer Eiche ist weit verbreitet. In jedem Weinkeller finden sich historische Werkzeuge, die von den Vorfahren genutzt wurden. Auch alte Rüttelanlagen für die Schaumweine und die eine oder andere verstaubte Flasche, deren Inhalt vor über hundert Jahren abgefüllt wurde, bekamen die Wein-Affinen zu Gesicht. Beindruckend war auch die Grösse dieser Betriebe, die am Fusse der Rebberge lie-

gen oder auf einer Erhebung angesiedelt sind, inmitten der anmutig hügeligen Landschaft, die typisch ist für diese Region. Gross sind die Weinkellereien nicht an der Oberfläche. Aus Platzgründen erstreckt sich das Reich dieser Winzer teils über mehrere Stockwerke in die Tiefe oder dehnt sich unterirdisch über Hunderte von Metern unter den historischen Städtchen aus. Die Lagerhalle der Distillerie Berta in Casalotto beispielsweise hat fast Ausmasse einer Kathedrale, der Besuch dieses «Grappa-Schreins» wird inszeniert – mit einer dezenten Lichtshow und Verdickungen...

Mehr Fotos auf www.engadinerpost.ch



Wildzeit ist Kronenstübli-Zeit Wir sind bis zum 20. Oktober für Sie da!



Vom Rotwild bis zum Federvieh – für jeden Wild-Liebhaber ein Genuss.

Lassen Sie sich ab dem **19. September 2012**
im Kronenstübli, dem Gourmet-Juwel
des Grand Hotel Kronenhof,
von der **neuen, kreativen Herbstkarte** überraschen.

Vom **Wildschweinfilet mit Blutwurst** über **Rehmedaillon**
mit Nuss-Schupfnudeln bis zum **gebratenen Kotelette**
vom **Hirschkalb** mit Kirschen - entdecken Sie raffinierte
Variationen und anregende Aromen.

Geöffnet Mittwoch bis Samstag
von 19.00 bis 21.30 Uhr (letzte Bestellung).

Gerne nehmen wir Ihre Reservation entgegen.
Telefon 081 830 30 30 oder info@kronenhof.com



Grand Hotel Kronenhof · 081 830 30 30 · www.kronenhof.com

St. Moritz

HOTEL EUROPA
ST. MORITZ

Europas kulinarisches Sommermenü

Ein Kosmos voller Köstlichkeiten

6-Gang-Europa-Schlemmermenü

für nur
CHF 59.-

Jeden Mittwoch von
18.30 Uhr bis 21.00 Uhr
in unserem Restaurant

Reservierung: Tel. 081 839 55 55; Via Suot Chesas 9, 7512 Champfèr
www.hotel-europa.ch

St. Moritz
THE HOUSE OF THE WORLD

Ragoût vom Engadiner Murmeltier

Besonderer Leckerbissen!
Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Daniela Aerni-Bonetti, Fritz Scheplawy,
Barbara Piuselli und Team
St. Moritz-Bad, Tel. 081 837 57 57

HOTEL
ENGADINERHOF
PONTRESINA

Ristorante Nostra Pizzeria

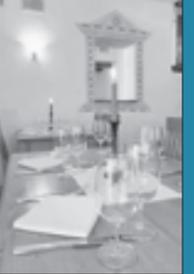
Pizza, Pasta, Carne

Einmalige Atmosphäre und Genuss pur.

Wir freuen uns auf Sie!

Täglich warme Küche von 12.00-14.00
und 18.00-21.30 Uhr / Pizza bis 22.30 Uhr

Thomas Jankowski & Team
Telefon 081 839 33 33



uondas

pizza da forno - pasta - grillades

Hausgereiftes Engadiner Fleisch

Täglich geöffnet – auch im Oktober und November

Hotel Chesa Rosatsch | Via San Gian 7 | 7505 Celerina
Tel. +41 81 837 01 01 | www.rosatsch.ch | hotel@rosatsch.ch



Weidmannsdank:

Wildgenuss im Colani Stübli
oder mittags auf unserer Terrasse.

Inserat ausschneiden und vor dem
Essen ein Glas Prosecco geniessen
(Gültig bis 30. September 2012)



Tischreservation: Telefon 081 839 36 26
7504 Pontresina | www.hotelsteinbock.ch

HOTEL EDELWEISS

***** Sils Engiadina, since 1876
ORT FÜR KULTUR

Montags **Hallenkonzert** bei Kaminfeuer
Donnerstags **Konzertdiner** im Jugendstilspeisesaal
CHF 85.- inkl. 5-Gang-Menu p.P.

CH-7514 Sils-Maria • www.hotel-edelweiss.ch

GRAND HOTEL KRONENHOF
PONTRESINA

«canard à la presse»

Erleben Sie die einzigartige Zubereitung und das
hervorragende Geschmackserlebnis des französischen
Gerichtes **«Ente Rouener Art»**.

Speziell für Sie am Tisch gepresst, flambiert und serviert.

Das Kronenstübli Team freut sich über Ihren Besuch.

Mittwoch bis Samstag ab 19 Uhr.

Gerne nehmen wir Ihre Reservation entgegen.

Tel. 081 830 30 30 oder info@kronenhof.com



GIACOMO's

italianità in celerina



CRESTA
PALACE

CRESTA PALACE · CH-7505 Celerina/St. Moritz
T +41 (0)81 836 56 56 · www.crestapalace.ch

LE MANDARIN

Frühlingsrollen auch im Sommer:
Die Köstlichkeiten der kantonesischen Küche
im einzigen Chinarestaurant von St. Moritz.

Hotel Steffani, Sonnenplatz,
7500 St. Moritz, Tel. 081 836 97 30
info@steffani.ch, www.steffani.ch

STEFFANI
HOTEL ST. MORITZ

ENOTECA & OSTERIA

Murütsch

im Romantik Hotel Margna
Di bis So ab 17.00 Uhr
Sils-Baselgia, Tel. 081 838 47 47
www.margna.ch



HOTEL
WALTHER
PONTRESINA

Jagd auf Trouvaillen

Im Herbst haben wir besondere
Gäste an der Tafel:
Wildschmankerl und Geheimrezepte
aus den Schweizer Südtälern.

Reservationen: Telefon 081 839 36 36
Anne-Rose & Thomas Walther www.hotelwalther.ch



RELAIS &
CHATEAUX

Bündner Gewerbeverband
Unione grigionesa delle arti e mestieri
Uniuin grischuna d'artisansadi e mastern
Dachorganisation der gewerblichen Wirtschaft



Weiterbildungslehrgang für die KMU-Geschäftsfrau

Am Dienstag, 23. Oktober 2012 startet in Chur erneut der beliebte Lehrgang für die KMU-Geschäftsfrau Stufe I mit den Fächern

- Persönliche Standortbestimmung
- Rechnungs-/Lohn-/Steuerwesen
- Unternehmungsführung
- Rechtsgrundlagen
- Personalwesen
- Korrespondenz
- Kommunikation
- Arbeitstechnik

Verlangen Sie unverbindlich das detaillierte Programm beim Bündner Gewerbeverband. Tel. 081 257 03 23 E-Mail: losa@kgv-gr.ch

www.kgv-gr.ch

eismann
www.eismann-jobs.de

**Lukrativ - Eigenverantwortlich - Abwechslungsreich ...
... im Raum Engadin I**

Testen Sie unser Angebot für Ihre künftigen Zukunftspläne

Verkäufer / Franchisepartner (m/w)

von Tiefkühlkost an einen festen Kundenstamm. Überzeugen Sie sich selbst von unserem Geschäft und fahren Sie einen Tag mit!

Mit über 30 Jahren Erfahrung im Direktvertrieb sind wir ein starker Partner. Für weitere Informationen rufen Sie uns einfach an:

eismann Tiefkühl-Heimservice GmbH
Märtnstrasse 68, 7234 Villetard
Ihr Kontakt: Herr Tobias Götz
Tel.: 079 823 1178, E-Mail: RV1-VS3631@eismann.ch
046.828.958



Wir laden Sie herzlich ein zum Tag der offenen Tür: Samstag, 22. September 2012 in Samedan

11.00 Uhr
ab 11.30 Uhr
13.00 Uhr
14.30 Uhr

Eröffnung und Festansprache
Geführte Rundgänge auf dem Campus
Probelektionen (Dauer ca. je 15 Min.)

Podiumsdiskussion

«Den Alpin-Tourismus neu erfinden»

- Prof. Dr. Felizitas Romeiss-Stracke, München
- Urs Wohler, Direktor TESSVM AG
- Marcel Friberg, Präsident Graubünden Ferien
- Annemarie Meyer, Marketing Direktorin Davos Klosters

Moderation David Spinner, RTR

Hauptsponsor



Co-Sponsoren



www.hftgr.ch

20 JAHRE

HÖHERE FACHSCHULE
FÜR TOURISMUS
GRAUBÜNDEN

VORANZEIGE

HERBSTMARKT

22. & 23. September 2012 Samstag & Sonntag Cho d'Punt, Samedan

Societad da musica Samedan
Konzert am Sonntag
ab 14.30 Uhr

Markt von 10-18 Uhr, Wirtschaft bis open end.
Parkplatzmöglichkeiten vorhanden.

Diverse Marktstände
Festwirtschaft mit Grill
und Getränke

Für Kinder
Sprungburg
& Karussell

Zu verkaufen in **Sils** an sehr schöner, sonniger Lage
Einfamilienhaus mit Garten
BGF 160 m² und 135 m² Nebennutzfläche, drei Garagenplätze, Preis auf Anfrage
Auskunft unter Tel. +41 (0)81 833 29 02

Zu vermieten in **Pontresina**
ab 1. November oder nach Vereinbarung (auch saisonweise) moderne und ruhig gelegene
2-Zimmer-Wohnung
(60 m²) mit Balkon, Keller, Auto-einstellplatz. Fr. 2200.– inkl. NK.
Tel. 081 837 00 80, Frau Kutscheid
176.785.956

Zu vermieten in **Pontresina**
per sofort oder nach Vereinbarung neu erstellte Erstwohnung
3½-Zimmer-Wohnung
110 m², mit hohem Wohnkomfort. 2 Nasszellen, grosser Gartensitzplatz, 1 Garagenplatz, inkl. NK, CHF 2750.– sowie 1 **Disporaum** 20 m², mit zwei Fenstern, Nasszelle und WC, inkl. NK, CHF 460.–
Telefon 081 842 62 16
176.785.969

Suche für den Winter
schönes, ruhiges Studio
im Oberengadin.
Ihr Angebot bitte an Tel. 076 580 07 92, besten Dank
176.785.954

Silvaplana: Zu vermieten
3½-Zimmer-Wohnung
neuwertig, Aussicht auf Berge und Seen, ged. PP, Miete Fr. 2000.– inkl. NK.
Telefon 081 828 84 80
176.785.311

**SIE TRAUERN?
WIR SIND FÜR SIE DA.**

Bestellen Sie die Broschüre
«Mein letzter Wille» (gratis).

Die Dargebotene Hand
Ostschweiz und FL
www.ostschweiz143.ch
Ihre Spende hilft!
PC 90-10437-2

Telefonische Inseratenannahme 081 837 90 00

JAGD-TAVOLATA

im Restaurant Grischa in Sils-Baselgia für jedermann

Anmeldung bis jeweils Donnerstagabend
Tel. 081 838 50 70

Anlass jeweils am **Samstag, 6. und 20. Oktober 2012**
ab 19.30 Uhr

Menu 1	Menu 2
Steinpilzcrèmesuppe ***	Gratinierte Zwiebelsuppe ***
«Wilderer-Salat» mit geräucherter Entenbrust und Croûtons ***	Wildterrine an Cumberlandsauce auf Salatbeet ***
Hirschpfeffer «Grischa» Rotkraut und Rosenkohl Hausgemachte Spätzli an Butter ***	Rehsaltimbocca mit Pfifferling-Risotto ***
Vermicelles mit Rahm ***	Flammierte Feigen und Kastanien an Grandmarnier ***
CHF 55.00	CHF 64.00

Mit musikalischer Unterhaltung!

Prämierung der schönsten Jagdgeschichten
Jede Jagdgeschichte erhält einen Preis!

**Zusätzlicher Preis für die beste Geschichte des Abends:
Gutschein über CHF 200.00**

Pro Anlass können maximal 10 Geschichten vorgetragen werden; bitte bei der Anmeldung erwähnen! Die anwesenden Personen, welche nicht am Geschichtenvortrag teilnehmen, wirken an der Prämierung – neben einer Jury – mit.

Kriterien: «Unglaublichkeit», «Unterhaltungswert» sowie «detaillierte authentische Wiedergabe des Erlebten». Die Geschichten können auch auf Italienisch erzählt werden.

Jede(r) Vortragende bezeugt am Ende des Vortrags mit «se non è vero è ben trovato», dass der Inhalt seiner Geschichte mindestens zu 80 Prozent den Tatsachen entspricht. Es kann pro Anlass eine Geschichte pro Person vorgetragen werden. Jury-Mitglieder ausgeschlossen.

Jede/r ist einverstanden, dass ihre/seine Geschichte in einer Broschüre publiziert werden kann.

Auf lustige und unterhaltende Anlässe mit Ihnen freuen sich Familie Kuhn und das Grischa-Team.

Grischa-Wildspezialitäten die ganze Saison!
176.785.536

Inserate helfen beim Einkaufen.

Gewerbezentrum Surpunt
7500 St. Moritz
Tel. 081 837 90 00
Fax 081 837 90 01

publicitas



VALENTIN VINOOTEK

VALENTIN VINOOTEK
BAHNHOFPLATZ
CH-7504 PONTRESINA
TEL. 081 838 84 85
FAX 081 838 84 87
vinothek@valentin-wine.ch
www.valentin-vinothek.ch

Wir leben Wein

EINLADUNG ZUR DEGUSTATION

DONNERSTAG, 20. SEPTEMBER 2012, 16 BIS 20 UHR

«WEI(N)MANNNSHEIL»
DIE PASSENDEN WEINE ZUR JAGD!

Kräftig und spannend sind unsere Weinvorschläge zur Wildsaison.

Die Degustation ist kostenlos. Wir freuen uns auf Sie! Gruppen bitte anmelden unter Tel. 081 838 84 85

Kaufm. Angestellte

Per 1. November 2012 oder nach Vereinbarung suchen wir zur Ergänzung unseres Teams eine selbstständige Mitarbeiterin für die Mithilfe in der Verwaltung bez. im Laden.

Sind Sie flexibel, belastbar, teamfähig und qualitätsbewusst? Haben Sie gute EDV-Kenntnisse (Office 10), eine rasche Auffassungsgabe, Freude am Kontakt mit Kunden und an einer abwechslungsreichen Arbeit?
Italienisch-Kenntnisse von Vorteil.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, reichen Sie Ihre Bewerbung bitte unter Chiffre H 176-785952 bei Publicitas SA, Postfach 48, 1752 Villars-s/Glâne 1 ein.
176.785.952

Sie haben Probleme am **COMPUTER**

Computer-Unterstützung - Schulung - Beratung

Privatkurse bei Ihnen zu Hause
Speziell für Anfänger und Senioren - individuell und flexibel - Sie bestimmen Tempo und Lernziel

Problemlösung aller Art im PC-Bereich
Internet, E-Mail, Drucker, Datensicherung etc.

Verkauf von Hard- und Software
Lieferung direkt zu Ihnen nach Hause inkl. Installation

Cécile Koller - 081 833 36 28 - 079 645 28 82 - c.koller@ceko.ch

**Eine Aktion dieser Handels- und Gewerbevereine:
HGV Val Müstair, HGV La Plav. HGV St. Moritz**

**Ihr Schweizer Gewerbe
in-der-Schweiz-gekauft.ch**

White Turf in Taranto und Berlin zu Gast

Turf Fünf Monate dauert es noch, bis White Turf an den ersten drei Februar-Sonntagen des kommenden Jahres wieder im Fokus der rennsportlichen Öffentlichkeit steht. Doch die Werbetrömmel wird auch in «grünen Zeiten» gerührt, was an diesem Samstag gleich zwei Mal der Fall sein wird.

Im italienischen Taranto steht im Trabrennsport ein Weltmeisterschafts-Lauf bei den Amateurfahrerinnen an. Gäste aus zwölf Nationen, darunter den

USA, Neuseeland, Russland, Frankreich, Belgien und den Niederlanden, reisen an. Nachdem die italienische Region Apulien in diesem Jahr auf dem St. Moritzersee im VIP-Zelt Gastrecht genoss, steht nun der gesamte Renntag in Taranto unter dem Patronat von White Turf. CEO Silvio Martin Staub: «Wir wollen touristisch etwas generieren und in Bewegung setzen und auch White Turf in Italien bekannt machen.» Cristiano Luminati wird die In-

teressen von White Turf vor Ort vertreten.

Ebenfalls an diesem Samstag wird auf der deutschen Hauptstadt-Rennbahn in Berlin-Hoppegarten ein White-Turf-Rennen gelaufen. Eine mehrköpfige Delegation mit CEO Silvio Martin Staub und Rennvereinspräsident Markus Hauser an der Spitze zeigt Präsenz auf dem Hippodrom der deutschen Hauptstadt, das allerdings auf der Gemarkung des Bundeslandes Brandenburg liegt. Ein Besuch im Deutschen Bundestag gehört zur Berlin-Visite genauso dazu wie die Veranstaltung in Berlin-Hoppegarten selbst. Es handelt sich um den Gegenbesuch einer Berliner Delegation mit Hoppegartens Eigner Gerhard Schöningh an der Spitze, die im Februar in St. Moritz weilte. Neun Rennen werden am Samstag-nachmittag ausgetragen, darunter um 16.00 Uhr ein «Grand Prix White Turf St. Moritz» mit 14 Kandidaten. Selbst zwei vierbeinige Kandidaten aus Holland reisen an.

White Turf und St. Moritz präsentieren sich auch in Berlin im touristischen Bereich. So zielt bis Februar ein weithin sichtbares zwei mal drei Meter grosses Plakat mit einer Skikjörszene eines der grössten Parkhäuser Berlins und rührt die Werbetrömmel für das Engadin. Jürgen Braunagel



Nächste Woche geht die Jagd weiter

Vor Wochenfrist lachte dem Pontresiner Jäger Enrico Jann im Stazerwald das Jagdglück. Er erlegte einen kapitalen und seltenen «ungeraden 10-Ender-Rehbock» mit einer Hornlänge von 24,8 cm. In dieser Woche war Jagdpause, am Montag, 17. September, dürfen die über 5000 Jägerinnen und Jäger wieder auf die Pirsch. (ep)

Duorezital Rahel Kunz und Karl-Adreas Kolly

Sils-Maria Die Geigerin Rahel Kunz ist Konzertmeisterin im Orchester des Musikkollegiums Winterthur; bekannte Komponisten haben Werke speziell ihr gewidmet. Der Pianist Karl-Adreas Kolly tritt mit bekannten Orchestern als Solist auf und widmet sich der Kammermusik. Ausserdem ist er Professor in Zürich und Dozent in Japan und Südamerika. In ihrem Konzert am Montag, 17. September, um 20.45 Uhr, in der Offenen Kirche Sils-Maria, spielen sie zwei wichtige Werke der Romantik: Die Sonate A-Dur op. 13 von Gebriel Fauré und die Sonate op. 75 von Camille Saint-Saëns. Es findet statt in Zusammenarbeit mit dem DRS 2-Kulturclub. (gf)

Neue Viehseuche im Puschlav

Schmallenberg-Virus nun auch im Berggebiet

Im Puschlav sind mehrere Tiere auf einem Hof auf über 1000 m ü.M. vom Schmallenberg-Virus befallen. Das Virus verursacht Missbildungen bei Kälbern, Lämmern und Ziegen.

Eine Ausbreitung bis auf diese Höhe sei überraschend, weil das Virus von einer tropischen Mücke übertragen werde, sagte Regula Kennel, Mediensprecherin des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET), zu einem Bericht des Regionaljournals Graubünden von Schweizer Radio und Fernsehen.

Laut dem Bündner Kantonstierarzt Rolf Hanimann ging man bisher davon aus, dass eine Ausbreitung in Berglagen kein Thema ist. Seit seinem erstmaligen Auftreten in der Schweiz im Juli dieses Jahres hatte sich das Schmallenberg-Virus zwar auf zahlreiche Kantone des Mittellandes und der Ostschweiz ausgebreitet, bisher aber in keinen Alpenkanton.

Aktuell wurde das Virus auf 124 Schweizer Bauernhöfen nachgewiesen. Beim Vieh wurden entweder das Virus

selber oder Antikörper dagegen gefunden. Während das Virus bei erwachsenen Tieren lediglich zu vorübergehenden, grippeähnlichen Symptomen führt, kann es bei trächtigen Tieren zu Aborten, Totgeburten und schweren Missbildungen der Jungen führen.

Das Ausmass dieser Folgen wird sich erst zeigen. Weil das Virus nur kurze Zeit im Land ist, wurden bisher lediglich sechs missgebildete Kälber positiv auf das Virus getestet. Für die kommende Ablammsaison im Herbst und die Abkalbzeit im Frühling rechnet das BVET aber mit einer Häufung.

«Jeder betroffene Betrieb muss mit Missbildungen bei den nächsten Geburten rechnen», sagte BVET-Sprecherin Kennel. Dramatisieren will sie die Situation aber keinesfalls. Das Virus führt bei jedem Tier nur bei der Erstansteckung zu Schäden und das auch nur innerhalb eines bestimmten Zeitfensters während der Trächtigkeit. Danach ist das Vieh immun, eine erneute Infizierung ist folgenlos. Auch ist die Krankheit nicht ansteckend, wird nicht von Tier zu Tier übertragen. Für den Menschen ist das Virus harmlos. (sda)

Sieg für den TV Samedan am Kreisspieltag

Indiaca Am Samstag, 8. September, fand in der Turnhalle Grevas in St. Moritz das Indiaca-Turnier des Kreisspieltages Bernina statt. Viele Mannschaften nutzen diesen Tag als Vorbereitungsturnier für den Bündner Cup, welcher im Engadin und Prättigau an verschiedenen Spieltagen durchgeführt wird. So auch der organisierende TV Samedan, welcher mit zwei Mannschaften am Start war. Schnell zeichnete sich ab, dass die Mannschaft von Samedan 2 einen ausgezeichneten Tag erwischt hatte. Leider verzeichnete das Team der Gimnastas Scuol die schwere Verletzung einer Spielerin, sodass es sich aus dem Turnier zurückziehen mussten. Dadurch wurde der

Spielplan durcheinander geworfen. Die verbliebenen sieben Mannschaften zeigten auch im zweiten Teil des Turniers ausgezeichneten Sport. Spannende Spiele bis zum Schluss waren die Folge. Die Heimmannschaft des Turnvereins Samedan 2 stand am Schluss als Tagessiegerin fest. Sportlich interessierte Frauen jeden Alters sind jederzeit herzlich willkommen, bei einem Schnuppertraining in Samedan dabei zu sein. Nähere Informationen auf der Homepage www.tv-samedan.ch (Einges.)

Die Rangliste von Samedan: 1. TV Samedan 2, 23 Punkte; 2. Indiaca Sent-Scuol, 17; 3. FTV Schiers Salgina, 13; 4. DTV Zuoz, 11; 5. TV Samedan 1, 10; 6. FTV Schiers Drusa, 7; 7. DTV St. Moritz, 3.

Mut Beharrlichkeit Qualität

attestiert die Jury der Engadiner Post/Posta Ladina und vergibt ihr den Ostschweizer Medienpreis 2012

Lesen auch Sie eine ausgezeichnete Lokalzeitung! Abonnieren Sie jetzt die Engadiner Post/Posta Ladina!

Unser Aktionsangebot für Neuabonnenten: 13 Monate für den Preis von 12 Monaten, 7 für den Preis von 6
 Ich bin Neuabonnent und möchte die «Engadiner Post/Posta Ladina»:
 ab sofort für 1 Jahr für CHF 177.- (und erhalte sie 1 Monat gratis)
 ab sofort für 1/2 Jahr für CHF 122.- (und erhalte sie 1 Monat gratis)
 ab sofort für 1/4 Jahr für CHF 99.-
 Ich möchte die EP/PL erst noch besser kennen lernen und bestelle einmalig ein Probeabonnement für 1 Monat für CHF 19.-

Name: _____ Vorname: _____
 Adresse: _____ Plz/Ort: _____
 Tel.: _____ Mail: _____
 Unterschrift: _____

Bitte ausschneiden und einsenden an Verlag «Engadiner Post/Posta Ladina» Postfach 297 7500 St. Moritz

Engadiner Post
 POSTA LADINA
 Die Zeitung der Engadiner.

Zu vermieten in **St. Moritz-Dorf** mit unverbaubarer Aussicht auf See und Berge
2-Zimmer-Wohnung
 (ca. 30 m²) mit grossem Gartensitzplatz, an Dauermieter. Miete inkl. NK und Parkplatz Fr. 1600.-.
 Telefon 076 578 05 41 176.785.680

Pflanzen/piante
 aus dem kant. Forstgarten
www.serlas.ch (giardin) 079 548 51 61 176.785.799

LEMM IMMOBILIEN
 St. Moritz

SILVAPLANA-SURLEJ
 An bester Aussichtslage verkaufen wir eine

3 1/2-Zimmer-Wohnung mit Balkon

und Abstellplatz in Autoeinstellhalle.
 Gerne stehen wir mit Unterlagen oder für eine Besichtigung zur Verfügung.
 Ihr Immobilienberater:
LEMM IMMOBILIEN AG
 Via Maistra 5
 7500 St. Moritz
 Telefon 081 833 44 66
 Fax 081 833 47 96
 E-Mail lemm.immobilien@bluewin.ch
www.lemmobilien.ch
 176.785.959

NEU!

Bekommst du auch zu wenig SEX zu Hause?
 Anna!
Tel. 076 205 79 69
www.originalsex.ch
 033.112.587

Ein Stück Engadin im Abonnement

Engadiner Post
 POSTA LADINA
 Die Zeitung der Region



zur langfristigen Miete für Einheimische wie Gäste

Silvaplana in 3-Familien-Haus
 4-Zimmerwohnung BGF 103m²
 1 PP inkl. NK Fr. 2'420.00

St. Moritz mit Seesicht
 3 1/2-Zimmerwohnung BGF 85 m²
 1 Garage inkl. NK Fr. 3'300.00

Samedan mit Panoramaisicht
 4 1/2-Zimmerwohnung BGF 147 m²
 2 Garagen inkl. NK Fr. 3'270.00

Pontresina mit Gletschersicht
 3 1/2-Zimmerwohnung BGF 78 m²
 1 Garage inkl. NK Fr. 3'500.00

Zuoz möbliert m. Inventar
 5-Zimmerwohnung
 2 Garagen inkl. NK Fr. 4'000.00

Informationen unter:
 Costa Immobilien AG
 Tel. 081 842 76 60
www.costa-immo.ch

NEUBAU GIANOTTIS IN PONTRESINA

Zwei Luxus-Zweitwohnungen in zeitgenössischer Architektur im Dorfzentrum mit unverbaubarer Aussicht

www.malloth-immobilien.ch +41 (0)81 830 00 72
www.costa-immo.ch +41 (0)81 842 76 60

www.engadinerpost.ch

St. Moritz-Dorf: Zu vermieten per 1. Oktober in Dauermiete

Studio möbliert

mit sep. Bad/WC, 1 Person, NR, Mietzins Fr. 650.- exkl. NK, Parkplatz Fr. 80.-.
 Telefon 079 261 37 19 176.785.984

Exklusive Miet- und Eigentumswohnungen

Pontresina
 piz bernina * engadin

Beratung & Verkauf:
 Tel. +41 81 842 76 60
puntschella-pontresina.ch

Olympia-Umfrage: Fünf Ringe für ein Halleluja

Die Bevölkerung scheint der Kandidatur für die Olympischen Winterspiele positiv gesinnt

Im Grundtenor sprechen sich Einheimische und Gäste positiv zur Olympia-Kandidatur aus. Die Gegner indes halten sich mit öffentlichen Aussagen zurück.

In der «Engadiner Post» (Ausgabe vom Donnerstag, 13. September) haben sich Politiker zu der Olympia-Kandidatur geäußert. In einem zweiten Schritt hat die «Engadiner Post/Posta Ladina» Gästen und Einheimischen auf den Zahn gefühlt und sie nach ihrer Meinung zur Kandidatur und den geplanten Winterspielen befragt. Welche Erwartungen und Befürchtungen beschäftigen die Bevölkerung? Die Mehrzahl der Befragten zeigt sich verhalten optimistisch und befürwortet zum jetzigen Zeitpunkt die Kandidatur von St. Moritz grundsätzlich. Dass die Kandidatur, vor allem aber die Möglichkeit, im Jahre 2022 in der Region Olympische Winterspiele durchzuführen, auch kritische Stimmen zutage fördert, ist Teil eines demokratischen Prozesses. Gerade in St. Moritz selber wollten einige Personen ihre offensichtlich negative Einstellung zur Kandidatur nicht öffentlich kundtun. (jd)



Peder Andri Arquint, Tschlin

Gös olimpics in Grischun respectiva maing a San Murezzan e Tavo sun üna gronda schanza per tuot il Chantun. Quai dà nouv svung a tuot la regiun e l'infrastructura vain sgüra plü buna uschè cha tuot po profiter. Eu sun eir persvas cha la candidatura pels gös olimpics 2022 motiveschan a giuvens sportists engiadinais da profiter da l'infrastructura e manar bunas prestaziuns e ragiundscher agens böts. Chi sa, forsa cha giuvens engiadinais han success e pon dafatta tour part als gös olimpics a chasa. Eu speresch cha la candidatura vain sustgnüda. (nba)



Roberta Cantoni, St. Moritz

Für mich hat die Kandidatur noch keine Priorität. Ich habe bereits einiges davon gehört, aber wirklich damit befasst habe ich mich noch nicht. Grundsätzlich bin ich für die Kandidatur, denn diese schafft Arbeitsplätze, und wenn wir schliesslich noch den Zuschlag erhielten, würden mit dem Anlass bestimmt viele Touristen angezogen werden. Auch langfristig könnten wir von den Infrastrukturen, die gebaut werden müssten, profitieren. Zusätzlich würden die bereits bestehenden Hotels und Infrastrukturen wieder vermehrt genutzt. (vm)



Patrick Rohlf, St. Moritz

Wenn ich mich an die WM 2003 erinne, kommt mir vor allem der Stress in den Sinn, den wir in der Bäckerei hatten. Die Winterspiele würden bestimmt auch viel Stress für die Einheimischen mit sich bringen. Aber ich finde es gut, dass wir kandidieren. Negativ an der Kandidatur sind halt die hohen Kosten. Die Investitionen lohnen sich natürlich nur, wenn die Kandidatur auch effektiv durchkommt. Ich bin aber positiv gestimmt, dass das Volk «Ja» sagen wird. St. Moritz hatte bereits Glück, als die WM 2017 durchkam, vielleicht haben wir jetzt noch mehr Glück. (vm)



Duri Roner, Scuol

Eu nu sun amo infuormà uschè ferm da tuot quai chi viagia intuorn la candidatura pels gös olimpics 2022. Per l'economia füssan gös olimpics e tuot quai chi tocca prò sgüra üna buna roba e schi vegnan fingià üna milliarda francs sü da Berna stuvain nus sgüra nüziar la schanza e trar tras il proget. Quant cha l'Engiadina Bassa pudess profiter dals gös olimpics es mal dir ouravant. In mincha cas cha tuot las investiziuns chi ston gnir fattas han influenza per l'economia in Grischun ed in tuot la Svizra. Ün problem ch'eu vez sarà da rablar suot controlla tuot il trafic. (nba)



Mario Pagani, Lugano

Ich bin nicht von hier, aber ich unterstütze die Kandidatur auf jeden Fall, da ich ein riesiger Sportfan bin. Ich war bereits an der WM 2003 dabei und fand den Anlass toll. Ich hoffe, die Kandidatur kommt durch! Die ganze Schweiz würde von der Austragung der Olympischen Winterspiele profitieren. Ich komme aus einem Nachbarkanton von Graubünden und weiss, wie schwierig die Situation mit dem Tourismus ist. Die Winterspiele würden bestimmt viele Touristen generieren, die dann auch durchs Tessin fahren und da pausieren würden. (vm)



Peter Heierli, Thurgau

Die Kandidatur ist durchaus Thema bei uns, denn schlussendlich ist die ganze Schweiz betroffen und nicht nur Graubünden. Von mir aus können die Winterspiele schon hier stattfinden. Ich hoffe einfach, es gibt kein Desaster. Wenn man St. Moritz oder Davos mit anderen Orten vergleicht, die die Winterspiele durchführten, wird klar, dass das Ganze eine Nummer zu gross ist für das kleine St. Moritz. Wir haben nun mal nicht die gleichen Möglichkeiten wie zum Beispiel London. Schon alleine die Investitionen, die getätigt werden müssten, sind viel zu hoch. (vm)



Benjamin Josi, St. Moritz

Noch ist die Kandidatur kein Thema für mich, aber sobald diese näher rückt, werde ich das Ganze natürlich mitverfolgen. Ich bin definitiv für die Kandidatur. Ich kann mir vorstellen, dass die Durchführung viele positive Folgen haben wird. Das Image von St. Moritz und Davos könnte damit aufgebessert und das Engadin könnte noch bekannter werden. Es kommen ja jetzt schon viele Sportler für das Höherentraining her, diese könnten dann auch die neuen Infrastrukturen, die für die Olympischen Winterspiele gebaut werden müssten, nachhaltig nutzen. (vm)



Duri Fried, Sent

La candidatura pels gös olimpics 2022 in Grischun es sgüra üna buna roba. Però schi mainan a la fin propcha eir alch a la regiun, al chantun ed a tuot la Svizra nu saja da güdichar. Fingià hoz cuntschaint es, cha tuot il proget cuostarà milliardas sainza savair scha quai maina a la fin eir alch. Perquai suna eir ün pa skeptic. Schi's vezza quant pompus cha'ls gös olimpics a Londra sun stats e quanta glieud chi ha visità ils arrandschamaints, schi n'haja meis dubis cha'l Grischun e la Svizra rivan d'organisar ed impustüt eir da cumportar alch simil. (nba)



Samira Rogantini, St. Moritz

Die Kandidatur interessiert mich nicht so sehr, da 2022 noch so weit in der Zukunft liegt. Trotzdem finde ich es toll, dass St. Moritz und Davos kandidieren. Es wäre toll, wenn die Spiele hier durchgeführt werden könnten. Ich denke, es wäre gute Werbung für die Schweiz oder St. Moritz im Speziellen. Ich würde auf jeden Fall «Ja» stimmen am 3. März. Leider bin ich aber erst 15 Jahre alt und hoffe deshalb einfach, dass die anderen auch so denken wie ich. Das ist ja erst der erste Schritt und muss nicht heissen, dass die Winterspiele wirklich hier durchgeführt werden. (vm)

www.engadinerpost.ch

Werden Sie nach heutigem Wissensstand am 3. März 2013 eine Kandidatur St. Moritz/Davos für die Olympischen Winterspiele unterstützen? Machen Sie mit bei der grossen Olympia-Umfrage der «Engadiner Post/Posta Ladina». Stimmen Sie ab sofort ab auf www.engadinerpost.ch. Die Umfrage ist bis Ende September offen, dann werden die Resultate in der gedruckten Ausgabe veröffentlicht. Jeden Monat bis zur Abstimmung startet die Umfrage neu. So kann beobachtet werden, wie sich das Stimmverhalten der Engadinerinnen und Engadiner entwickelt. Besten Dank fürs Mitmachen! (ep)



Nadine Hofer, Samedan

Seit bekannt ist, dass St. Moritz kandidiert, ist es schon ein Thema für mich. Dadurch, dass ich Sportlehrerin bin, ist bei mir halt ein grundlegendes Interesse vorhanden. Ich stehe sehr positiv zur Kandidatur. Die Wintersportkultur ist in unserer Gesellschaft stark verankert und sollte deshalb auch weiter gefördert werden. Die Nachhaltigkeit ist dadurch auch gegeben. Ich denke nicht, dass Infrastrukturen verrotten würden, so wie es in anderen Olympia-Austragungsorten der Fall war. Zusätzlich können wir die gute Werbung momentan sehr gebrauchen. (vm)



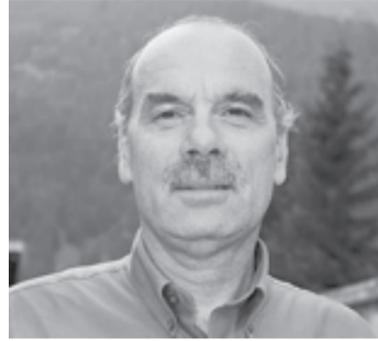
Seraina Good, Bever

Ich bin noch etwas unschlüssig, wie ich zur Kandidatur stehen soll. Einerseits fände ich es toll, wenn es wieder etwas «action» geben würde. Andererseits mache ich mir Sorgen, dass St. Moritz als «Host City» zu klein ist und dass zu viel umgebaut werden müsste. Wenn die Natur zu stark unter den Winterspielen zu leiden hat, dann bin ich dagegen. Aber ich werde mich zuerst noch richtig informieren, bevor ich eine endgültige Meinung bilde. Falls die Winterspiele 2022 jedoch tatsächlich hier durchgeführt werden sollten, wäre ich auf jeden Fall dabei. (vm)



Plasch Filli, Lavin

Cun 80 ons saja'l amo stat sül Piz Palü, accompagnà da seis figls, disch Plasch Filli. Insomma d'eira'l bler in muntogna e plü bod eir ün activ sciunz e sportiv. Dal 1948 nu d'eira avant mans avuonda raps per ir a guardar ils gös olimpics a San Murezzan. El sà, cha la Regiun Engiadina/Tavo candidescha pels gös olimpics, es però sceptic. I nu saja plü co plü bod, hoz portan tals evenimaints massa blera glieud. Eir scha Filli es tut aint fermamaing pel sport, manca hoz per el il gioldimaint vi dal sport ed il gö. Be plü guodagnar saja important, disch Filli cun malavita. (jd)



Peter Hösli, Zernez

Il passlungist paschiunà vezza i'ls gös olimpics ün evenimaint positiv per la regiun. I nu va be per las trais eivnas dal evenimaint svesa. L'influenza sülla regiun cumainza fingià uossa culs discuors intuorn la candidatura e restess actuala per ils prossemes desch e passa ons. Investiziuns illa infrastructura da la regiun fessan nair dabsögn e nu gnissan in vista als gös olimpics plü spostats inavo. Per Hösli pudessan gös in sia patria gnir bainschi amo plü specials. Quai scha'l sömme da seis figl Corsin s'accompliss; nempe as partecipar als gös a chasa co passlungist activ. (jd)

Die Zeitung, die Sie umfassend über die Olympia-kandidatur 2022 informiert.

www.engadinerpost.ch

Engadiner Post
POSTA LADINA

Info-Seite Engadiner Post

Notfalldienste

Ärzte-Wochenendeinsatzdienst

Falls Haus- oder nächster Ortsarzt nicht erreichbar sind, stehen am Wochenende im Notfall folgende Ärzte zur Verfügung:

Samstag/Sonntag, 15./16. September
Region St. Moritz/Silvaplana/Sils
 Samstag, 15. September
 Dr. med. Lanfranchi Tel. 081 838 60 60

Sonntag, 16. September
 Dr. med. Richter Tel. 081 830 80 50

Region Celerina/Pontresina/Zuoz
 Dr. med. Campell Tel. 081 842 62 68

Region Zernez, Obtasna, Scuol und Umgebung
 Dr. med. Büsing Tel. 081 864 92 20

Der Wochenenddienst der Region St. Moritz/Silvaplana/Sils dauert von Samstag, 8.00 bis Montag, 8.00 Uhr, für die Region Celerina/Pontresina/Zuoz von Samstag, 8.00 bis Montag, 8.00 Uhr

Wochenenddienst der Zahnärzte
 Telefon 144

Notfalldienst Apotheken Oberengadin
 Telefon 144

Rettungs- und Notfalldienste

Sanitätsnotruf Telefon 144
 Hausärztlicher Bereitschaftsdienst
 St. Moritz, 24 h Tel. 081 833 14 14
 Hausärztlicher Bereitschaftsdienst Scuol und Umgebung, 24 h Tel. 081 864 12 12
 Schweizerische Rettungsflugwacht
 Rega, Alarmzentrale Zürich Telefon 1414

Soziale Dienste

Spitex
 Oberengadin:
 Via Nouva 3, Samedan Tel. 081 851 17 00
 CSEB Spitex:
 Bagnera 171, Scuol, spitex@cseb.ch Tel. 081 861 26 26

Private Spitex
 Hausbetreuungsdienst für Stadt und Land, Betreuung, Haushalt und Pflege zu Hause Tel. 081 850 05 76

Prevento, Pflege, Begleitung, Betreuung
 Engadin, engadin@prevento.ch Tel. 081 864 91 85
 Chur, engadin@prevento.ch Tel. 081 284 22 22

Pro Senectute
 Oberengadin: Altes Spital, Samedan 081 852 34 62
 Unterengadin: Jordan, Ftan 081 864 03 02

Rotkreuz-Fahrdienst
 Sekretariat Alters- und Pflegeheim Promulins Samedan Tel. 081 851 01 11

Spitäler
 Klinik Gut, St. Moritz Tel. 081 836 34 34
 Samedan Tel. 081 851 81 11
 Scuol Tel. 081 861 10 00
 Sta. Maria, Val Müstair Tel. 081 851 61 00

Dialyse-Zentrum Oberengadin
 Samedan Tel. 081 852 15 16

Opferhilfe
 Notfall-Nr. Tel. 081 257 31 50

Tierärzte
 Dr. med. vet. A.S. Milicevic, Sils
 Tel. 081 826 55 60

Dr. med. vet. F.Zala-Tannö und
 Dr. med. vet. M. Vattolo, Samedan
 Tel. 081 852 44 77

Clinica Alpina, Tiermedizinisches Zentrum
 7550 Scuol Tel. 081 861 00 88

Dres. med. vet. Wüger Charlotte und
 Dres. med. vet. Caviezel-Ring Marianne, Scuol
 Tel. 081 861 01 61

Dr. med. vet. T.Theus, Müstair
 Tel. 081 858 55 40

Auto-Pannenhilfe und Unfalldienst Engadin und Südtäler

Castasegna-Sils Tel. 081 830 05 91
 Julier-Silvaplana-Champfèr
 Tel. 081 830 05 92
 Champfèr-St. Moritz Tel. 081 830 05 93
 Celerina-Zuoz, inkl. Albula und
 Bernina bis Hospiz Tel. 081 830 05 94
 S-chanf-Giarsun inkl. Flüela und Ofen
 bis Il Fuorn Tel. 081 830 05 96
 Guarda-Vinadi Tel. 081 830 05 97
 Samnaun Tel. 081 830 05 99
 Val Müstair bis Il Fuorn Tel. 081 830 05 98
 Puschlav bis Bernina Hospiz
 Tel. 081 830 05 95

Veranstaltungshinweise unter

www.engadin.stmoritz.ch/news_events

www.scuol.ch/Veranstaltungen

oder im «Silsener Wochenprogramm»,
 «St. Moritz Aktuell»,
 «St. Moritz Cultur» und «Allegra»

Selbsthilfegruppen

AI-Anon-Gruppe Engadin
 (Angehörige von Alkoholikern) Tel. 0848 848 843

Anonyme-Alkoholiker-Gruppe OE
 Auskunft Tel. 0848 848 885

Lupus Erythematodes Vereinigung
 Schweizerische Lupus Erythematodes Vereinigung
 Selbsthilfegruppe Region Graubünden
 Auskunft: Barbara Guidon Tel. 081 353 49 86
 E-Mail: www.slev.ch

Parkinson
 Infos: Daniel Hofstetter, Pontresina
 E-Mail: hofidek@bluewin.ch Tel. 081 834 52 18

VASK-Gruppe Graubünden
 Vereinigung Angehöriger von Schizophrenie-/
 Psychisch-Kranken, Auskunft: Tel. 081 353 71 01

Beratungsstellen

Rechtsauskunft Region Oberengadin
 Am 1. Samstag im Monat, ohne Januar und April, von 10.00 bis 11.00 Uhr, in St. Moritz (Altes Schulhaus, Piazza da Scoula)

Mediation
 Professionelle Vermittlung und Unterstützung in privaten oder öffentlichen Konflikten
 Lic. iur. Charlotte Schucan, Zuoz Tel. 081 850 17 70
 schucan@vital-schucan.ch

Regionale Sozialdienste Oberengadin/Bergell
 Sozial- und Suchtberatung
 Franco Albertini, Andreas Vogel, Josy Battaglia,
 Claudia Vondrasek Tel. 081 257 49 10
 A l'En 2, Samedan Fax 081 257 49 13

Bernina
 Sozial- und Suchtberatung
 Franco Albertini, Josy Battaglia
 Via dal Poz 87, Poschiavo Tel. 081 844 02 14
 Fax 081 844 21 78

Unterengadin/Val Müstair
 Sozial- und Suchtberatung
 A. Hofer, C. Staffelbach, H. Stricker
 Chasa du Parc, Scuol Tel. 081 864 12 68
 Fax 081 864 85 65

Beratungsstelle Alter und Pflege OE
 Karin Vitalini, Mo-Do, 14.00-17.00 Uhr
 www.alterundpflege.ch
 info@alterundpflege.ch Tel. 081 850 10 50

CSEB Beratungsstelle Chüra –
 Pflege und Betreuung, Anna Barbla Buchli, Bagnera 171,
 Scuol, beratungsstelle@cseb.ch Tel. 081 864 00 00

Pro Juventute Oberengadin
 Engiadina Bassa Tel. 081 834 53 01
 Tel. 081 250 73 93

Pro Infirmis
 Beratungsstelle für Menschen mit Behinderung und deren Angehörige
 Ralf Pohlschmidt, Tel. 081 257 12 59
 Altes Spital, Samedan Fax 081 850 08 02
 Bauberatung: roman.braserol@bauberatungsstelle.ch

Procap Grischun Bündner Behinderten-Verband
 Beratungsstelle Oberengadin/Puschlav/Bergell,
 Davide Compagnoni, Tel. 081 253 07 88
 Via Nouva 125, 7524 Zuoz, Di und Do 14.00-16.00
 Beratungsstelle Unterengadin/Müstair,
 Roman Andri, Tel. 081 253 07 89
 Purtscha 6, 7537 Müstair, Di und Do 14.00-16.00

Krebs- und Langzeitkranke
 Verein Avegnir:
 Beratung für Kranke und Angehörige Tel. 081 834 20 10
 Beraterinnen: Franziska Durband und Franca Nugnes-Dietrich
Krebsliga Graubünden: Beratung, Begleitung und finanzielle
 Unterstützung für krebserkrankte Menschen. Persönliche Beratung
 nach telefonischer Vereinbarung.
 Tel. 081 252 50 90 / info@krebssliga-gr.ch

KIBE Kinderbetreuung Engadin
 Geschäftsstelle Tel. 081 850 07 60
 Kinderkrippe Chüralla, Samedan Tel. 081 852 11 85
 Kinderkrippe Muntanella, St. Moritz Tel. 081 832 28 43
 Kinderkrippe Randulina, Zuoz Tel. 081 850 13 42
 www.kibe.org, E-Mail: info@kibe.org

Chüra d'uffants Engiadina Bassa
 Canorta Villa Milla, Chasa Central,
 Bagnera 171, 7550 Scuol Tel. 081 862 24 04
 canorta.villamilla@gmail.com

Mütter-/Väterberatung
 Bergell bis Samnaun
 Angelina Grazia, Judith Sem Tel. 081 852 11 20
 Val Müstair
 Silvia Pinggera Tel. 078 780 01 79

Beratungsstelle für Lebens- und Partnerschaftsfragen
 Markus Schärer, Peidra viva, Straglia da Sar Josef 3, Celerina
 Tel. 081 833 31 60

Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden
 Kinder- und Jugendpsychiatrischer Dienst, Engadin und Südtäler,
 Cho d'Punt 11, Samedan
 W. Egeler, Ö. Koçer-Haenzi Tel. 081 850 03 71

Beratungsstelle Schuldenfragen
 Steinbockstrasse 2, Chur Tel. 081 258 45 80

Systemische Beratung/Therapie für Paare, Familien und Einzelne DGSF/systemis.ch
 Rita Jenny, Sotvi, 7550 Scuol Tel. 081 860 03 30

Psychologische Beratung IBP (Integrative Körperpsychotherapie)
 lic. phil. Susanna Salerno, St. Moritz Tel. 081 834 46 44

RAV, Regionales Arbeitsvermittlungszentrum
 A l'En 4, Samedan Tel. 081 257 49 20

BIZ/Berufs- und Laufbahnberatung für Jugendliche und Erwachsene
 Sekretariat: A l'En 4, Samedan Tel. 081 257 49 40
 – Oberengadin/Poschiavo/Bergell:
 Tel. 081 257 49 44/081 844 14 44
 – Ober-/Unterengadin/Samnaun/Val Müstair:
 Michael Messerli Tel. 081 257 49 41/081 864 73 63

Opferhilfe, Notfall-Nummer Tel. 081 257 31 50

Schul- und Erziehungsberatungen
 – St. Moritz und Oberengadin: Tel. 081 833 77 32
 francoise.monigatti@avs.gr.ch
 – Unterengadin und Müstertal: Tel. 081 856 10 19
 antonio.prezioso@avs.gr.ch

Heilpädagogischer Dienst Graubünden
 Heilpädagogische Frührehabilitation
 – Engadin, Müstertal, Silvana Dermont und Lukas Riedo
 – Puschlav, Bergell, Manuela Moretti-Costa
 Psychomotorik-Therapie
 – Oberengadin, Bergell, Puschlav, Claudia Nold
 – Unterengadin, Müstertal, Plaiv, Anny Untermährer
 Samedan, Surtuor 2, Tel. 081 833 08 85
 Scuol, Chasa du Parc Tel. 081 860 32 00
 Prada, Li Curt Tel. 081 844 19 37

Ergotherapie
 Rotes Kreuz Graubünden, Samedan Tel. 081 852 46 76
 Weitere Adressen und Informationen finden Sie unter
www.engadlinks.ch/soziales

Kinotipps

Cinema Rex Pontresina, Telefon 081 842 74 84

Film Club 2012 im Cinéma Rex Pontresina

Memories – Erinnerungen

«Memories» heisst das aktuelle Programm des bereits traditionellen Film Clubs im Pontresiner Kino, weil es voller Erinnerungen steckt. Der Eröffnungsfilm «Barbara» am Dienstag, 18. September erinnert an die düstere Zeit in der ehemaligen DDR und erzählt die Geschichte einer mutigen jungen Frau, die vergeblich versucht, in den Westen zu gelangen. Am Dienstag, 25. September folgt der bezaubernde Dokumentarfilm «Die Kinder vom Napf», der Bergbauerkinder im Verlauf der vier Jahreszeiten begleitet. Der Pontresiner Kino- und Filmemacher Christian Schöcher zeigt am 2. Oktober ein Doppelprogramm mit zwei seiner Dokumentarfilme aus der Surselva: «Egliadas» basiert auf den Fotografien des legendären Fotografen Emil Brunner, der

während des Zweiten Weltkrieges Hunderte von Bauernkindern porträtierte, und in «Paunjester ha siat crustas» begegnen wir betagten Menschen, die im letzten Jahrhundert in der Engadiner Hotellerie arbeiteten. Nach den Herbstferien folgt eine Mischung aus aktuellen und klassischen Filmen: «Sister» der Schweizerin Ursula Meier, «Down by Law» von Jim Jarmusch, «Atmen», ein Drama aus Österreich, ein Doppelprogramm mit zwei Filmen des Finnen Aki Kaurismäki, «Landschaft im Nebel» von Theo Angelopoulos, «Corpo Celeste» aus der Schweiz und «Poulet aux Prunes» aus Frankreich. Wie jedes Jahr bietet der Film Club auch diesen Herbst Gelegenheit, anspruchsvolle Filmkultur zu geniessen und spannende Entdeckungen zu machen.

Et Si On Vivait Tous Ensemble?



Eine über 40-jährige Freundschaft verbindet Annie, Jean, Claude, Albert und Jeanne. Als das Gedächtnis zu schwinden und ein Leben im Altersheim am Horizont sich abzuzeichnen beginnt, lehnen sie sich auf und beschliessen, zusammenzuziehen. Ein verrücktes Pro-

jekt, doch ein wunderbares Abenteuer. Ein feinfühliges Film über das Altern, der uns zum Lachen und Weinen bringt, wunderbar gespielt von Alt-Stars Jane Fonda, Geraldine Chaplin, Claude Rich, Pierre Richard.
Kino Rex, Pontresina: Samstag, 15. September, 20.30 Uhr.

Barbara



DDR 1980. Weil die junge Ärztin Barbara einen Reiseantrag in den Westen gestellt hat, wird sie in ein Provinzspital strafversetzt. Im Westen plant ihr Geliebter ihre Flucht über die Mauer, aber zusehends verfällt Barbara ihrem rätselhaften neuen Chef, und sie muss sich plötzlich entscheiden. Mit seinem

gekürzten Film hat Christian Petzold, der als wichtigster Vertreter des aktuellen deutschen Films gilt, mit der grossartigen Schauspielerin Nina Hoss ein starkes Liebesdrama inszeniert, das Sinnlichkeit und politisches Bewusstsein überzeugend verbindet.
Kino Rex, Pontresina: Dienstag, 18. September, 20.00 Uhr im «Film Club 2012 – Memories»

Cine Scala St. Moritz, Tel. 081 833 31 55

Step Up: Miami Heat (3D)



Leidenschaftliche Streetdancer begeistern mit Flashmob-Performances die Passanten und stressen die Behörden – dazu gibt's in guter

«Step-up»-Tradition eine heisse Romanze!
Kino Scala, St. Moritz: Samstag und Sonntag, 15. und 16. September, 20.30 Uhr.

The Hidden Face – Das verborgene Gesicht



Mysterythriller um einen Dirigenten, dessen Freundin spurlos verschwindet.

Kino Scala, St. Moritz: Dienstag und Mittwoch, 18. und 19. September, 20.30 Uhr.

Resident Evil: Retribution

Milla Jovovich geht als kultige Zombiekillingerin zum fünften Mal auf die Jagd und erfährt dabei Verstörendes über ihre eigene Vergangenheit –

und die der Umbrella Corporation...
Kino Scala, St. Moritz: Donnerstag und Freitag, 20. und 21. September, 20.30 Uhr.

Pontresina Wochentipp



Oktoberfest in der Pitschna Scena

Vom Donnerstag, 20. September bis am Sonntag, 23. September findet in der Pitschna Scena im Hotel Sartatz wieder das Oktoberfest statt. Hendl vom Grill, Kalbshaxn, Weisswürstl, Hausmachersenf, Bretzel und gute Stimmung mit dem Duo «Alois Band» am Donnerstag ab 18.00 bis 23.00 Uhr und am Freitag und Samstag jeweils ab 19.00 bis 22.00 Uhr. Am Sonntag zum Abschluss gibt es von 10.00 bis 14.00 Uhr grossen Frühschoppen auf der Wiesn der Pitschna Scena. Weitere Informationen unter www.pitschna-scena.ch und Reservierungen für das Festzelt beim Pitschna Scena Wiesn-Büro, Tel. +41 81 839 45 80.

41. Korbball-Turnier mit Party im Rondo

Am Samstagnachmittag, 22. September, von 12.30 bis 18.00 Uhr, und am Sonntag, 23. September, von 09.00 bis 14.30 Uhr, findet im Namen des Turnvereins Pontresina das 41. Korbballturnier auf dem Sportplatz beim Bahnhof statt. Am Samstagabend treffen sich Teilnehmer und Gäste im Rondo zur grossen Party mit der «Salax»-Rockband. Einlass ab 21.00 Uhr, Eintritt CHF 10.00. Der Turnverein Pontresina freut sich auf zahlreiche Zuschauer und Festbesucher. Weitere Informationen unter www.tv-pontresina.ch.

Pontresina Tourist Information
 Kongress- und Kulturzentrum Rondo
 Tel. +41 (0)81 838 83 00 · pontresina@estm.ch



Markt-Tipp

22 Jahre
Weltladen Engadin

Der Verein Weltladen Engadin in Pontresina beim Engadinerhof wird am 30. September 22 Jahre alt. Aus diesem Grund findet vom 17. bis 22. September eine Aktionswoche statt. Im Weltladen gibt es während dieser Zeit auf alle Artikel 20 Prozent Rabatt.

Öffnungszeiten sind: Montag bis Freitag von 15.00 bis 18.00 Uhr und zusätzlich Dienstag, Donnerstag und Samstag von 9.30 bis 11.30 Uhr.

Die Verkäuferinnen des Weltladens arbeiten alle ehrenamtlich und setzen sich dafür ein, dass viele Menschen der Südwelt vom fairen Handel und von unserem Gewinn, den wir alljährlich zurückfliessen lassen, profitieren können. In den vergangenen 22 Jahren erzielten wir einen Warenumsatz von 1,527 Millionen Franken und einen Gewinn von 350 000 Franken, wobei in dieser Summe Spendengelder von 130 000 Franken enthalten sind. Diese Gelder konnten so bisher in Afrika, Latein- und Südamerika, in Asien und im Nahen Osten eingesetzt werden.

Der Weltladen ist immer wieder froh um neue ehrenamtliche Verkäufer und Verkäuferinnen. Interessierte wenden sich bitte an die Verkaufsleiterin des Weltladens, Frau Trudy Andri, Pontresina, Tel. 081 842 64 10.

Die Rubrik «Markt-Tipps» steht Inserenten der «Engadiner Post/Posta Ladina» zur Verfügung für die Präsentation neuer Dienstleistungen und Produkte.

Engadiner Post
POSTA LADINA

Generalanzeiger für das Engadin

Redaktion St. Moritz:
Tel. 081 837 90 81, redaktion@engadinerpost.ch

Redaktion Scuol:
Tel. 081 861 01 31, postaladina@engadinerpost.ch

Inserate:
Publicitas AG St. Moritz, Tel. 081 837 90 00
stmoritz@publicitas.ch

Verlag:
Gammeter Druck und Verlag St. Moritz AG
Tel. 081 837 91 20, verlag@engadinerpost.ch

Erscheint Dienstag, Donnerstag und Samstag
Auflage: 8790 Ex., Grossauflage 17 643 Ex. (WEMF 2010)
Im Internet: www.engadinerpost.ch

Herausgeberin: Gammeter Druck und Verlag St. Moritz AG
Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz
Telefon 081 837 90 81, Fax 081 837 90 91
info@gammeterdruck.ch, www.gammeterdruck.ch
Postcheck-Konto 70-667-2

Verleger: Walter-Urs Gammeter

Verlagsleitung: Myrta Fasser

Redaktion St. Moritz: Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz
Telefon 081 837 90 81, Fax 081 837 90 82
E-Mail: redaktion@engadinerpost.ch

Redaktion Scuol: @Center, Stradun 404, 7500 Scuol
Telefon 081 861 01 31, Fax 081 861 01 32
E-Mail: postaladina@engadinerpost.ch

Reto Stifel, Chefredaktor (rs)

Engadiner Post: Marie-Claire Jur (mcj),
Stephan Kiener (skr), Sarah Walker (sw)

Praktikantin: Vanessa Müller

Produzent: Stephan Kiener

Technische Redaktions-Mitarbeiterin: Bettina Notter

Posta Ladina: Myrta Fasser (mf), Nicolo Bass (nba),
Jon Duschletta (jd)

Freie Mitarbeiter:
Ursa Rauschenbach-Dallmaier (urd),
Erna Romeril (ero), Katharina von Salis (kvs)

Korrespondenten:
Ingelore Balzer (iba), Susanne Bonaca (bon),
Giancarlo Cattaneo (gcc), Claudio Chiogna (cch),
Gerhard Franz (gf), Marina Fuchs (muf),
Ismael Geissberger (ig), Heini Hofmann (hh),
Marcella Maier (mm), Benedict Stecher (bcs),
Elsbeth Rehm (er)

Agenturen:
Schweizerische Depeschagentur (sda)
Sportinformation (si),
Agentura da Noviteds rumauntscha (ANR)

Inserate: Publicitas AG, Via Surpunt 54, 7500 St. Moritz,
Telefon 081 837 90 00, Fax 081 837 90 01
www.publicitas.ch
E-Mail: stmoritz@publicitas.ch
Verantwortlich: Andrea Matossi

Insertionspreise:
Einspaltige Millimeterzeile (25 mm breit) 92 Rp.,
Stellen Fr. 1.01, Ausland Fr. 1.12
Grossauflage: Fr. 1.19, Stellen Fr. 1.30, Ausland Fr. 1.38
zuzüglich 8% Mehrwertsteuer

Abo-Service:
Meinrad Schlumpf, Telefon 081 837 90 80
abo@engadinerpost.ch

Abonnementspreise (inkl. MWST.):
Inland: 3 Mte. Fr. 99.– 6 Mte. Fr. 122.– 12 Mte. Fr. 177.–
Schnupperabo für 1 Monat Fr. 19.–
Einzelverkaufspreis: Fr. 1.80
Abonnementspreise Europa:
3 Mte. Fr. 124.– 6 Mte. Fr. 192.– 12 Mte. Fr. 313.–
Abonnementspreise übriges Ausland: auf Anfrage

Bettag im Rondo

Pontresina Morgen Sonntag laden die katholische und die reformierte Kirchgemeinde Pontresina zu einem ökumenischen Gottesdienst um 9.30 Uhr in das Rondo ein. Der Gottesdienst wird geleitet von den beiden Orts-pfarrern Dominik Bolt und David Last.

Einheimische und Gäste aus aller Welt sind eingeladen, darüber nachzudenken, was die Gesellschaft im Grossen und ganz konkret unser Dorf zusammenhält und welche Haltungen

für ein gedeihliches Zusammenleben unaufgebar sind.

Die Kirche steht hier im Dialog mit der Politik und allen massgeblichen gesellschaftlichen Gruppen.

Die Musikgesellschaft wird den Gottesdienst mit mehreren Stücken bereichern, und im Anschluss sind alle eingeladen, gemeinsam einen reichhaltigen Brunch einzunehmen, der von den Kirchgemeinden offeriert wird.

(Einges.)

Ökumenischer Gottesdienst

St. Moritz Wie jedes Jahr wird der Eidgenössische Dank-, Buss- und Betttag in St. Moritz morgen Sonntagmorgen um 10.30 Uhr ökumenisch gefeiert. Auch in diesem Jahr gestalten ihn Pfr. Thomas Widmer und Pfr. Jürg Stuker gemeinsam mit der Musikgesellschaft St. Moritz.

Da die Wetterprognosen viel Sonnenschein verheissen, findet der Gottesdienst voraussichtlich auf dem Mauritiusplatz statt. Die beiden Kirchgemeinden von St. Moritz freuen sich sowohl über viele einheimische Besucher als auch über Gäste des Oberengadins.

(Einges.)

Abstimmungsforum 23.9.

Wie es Wind und Wetter mit sich bringen

Zur kantonalen Volksabstimmung über die Gebietsreform vom 23. September 2012.

Mir scheint, in unserem Kanton wird die Verfassung geändert, wie es Wind und Wetter gerade mit sich bringen. Im Jahre 2007 wurden Regionalkompetenzen mit einer Verfassungsänderung den Kreisen zugeteilt, was das Stimmvolk auch guthiess. Nun sollen wir am 23. September mit einer neuen Verfassungsänderung diese Neuerung schon wieder abschaffen. Unsere Regierung in Chur geht mit der Verfassung um wie die Schüler in einem Kochkurs: etwas ausprobieren und wenn es nicht schmeckt das Ganze in den Kehrichtkübel!

Die Gebietsreform sollte ursprünglich mit acht Regionen die Verwaltung des Kantons vereinfachen. Einige Tal-schaften fanden aber die Suppe zu heiss und nun landet auf den Wahlzetteln eine Formel mit elf Regionen, gegenüber den 14, die es jetzt gibt: eine unbedeutende Einsparung. Dem Oberengadin und der Surselva würden die dort funktionierenden Kreisräte mit ge-

setzgebenden Kompetenzen schon wieder weggenommen und die regionalen Funktionen Gemeindepräsidenten und -vorständen vorbehalten.

Die Vorlage bezweckt, die Gemeinden zu Fusionen zu zwingen; die Oberengadiner Stimmbürger sind aber einer solchen Fusion zur Talgemeinde noch abgeneigt. Deshalb gehen wir einer unerspriesslichen Zwischenzeit entgegen.

Ich finde diese unbeholfene Verfassungsrevision überflüssig. Der richtige Anfang wäre bei der Gemeindereform. Ich hoffe, dass es bei uns im Oberengadin und in der Surselva zur Gebietsreform viele Nein-Stimmen gibt, damit auch bei einer Annahme der Vorlage die Verfasser der Ausführungsgesetzgebung merken, dass man nicht ungestraft mit den Stimmbürgern so umspringen kann, und dass vielleicht nicht alles so radikal umgekrempelt wird, wie es die Regierungsräte jetzt noch wünschen.

Claudio Caratsch, S-chanf

Tango Argentino

Oberengadin Seit einem Jahr findet der Tango Argentino auch im Oberengadin begeisterte Freunde gefunden. In Samedan, St. Moritz und dem Lyceum Alpinum Zuoz werden laufend Tangoworkshops, Practicas und Privatunterricht mit bekannten Gastlehrern aus der Schweiz und Deutschland angeboten. Milongas (Tango-Abende) laden in gemütlicher, auch besonderer Atmosphäre wie beim Open-Air-Tango auf Muottas Muragl zum Tanzen, Üben, Kennenlernen oder einfach zum Geniessen ein. Am 22./23. September startet wieder eine Reihe von regelmässigen Workshops mit dem Tango-lehrer Dominik Müller (Zürich) für Anfänger und Tänzer mit Vorkenntnissen im Lyceum Alpinum in Zuoz.

(Einges.)

Weitere Informationen unter: Tel. 081 826 53 69 und <http://tangoengadin.blogspot.ch/>

Im Kleinen
Grosses bewirken

HEKS 
Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz

www.heks.ch, PC 80-1115-1 Gratisinserat

Gottesdienste

Evangelische Kirche

Sonntag, 16. September, Eidg. Bettag

Maloja 20.00, italienisch, Pfr. Stefano Rauch

Sils-Baselgia 09.30, d, Pfr. Urs Zangger

Champfèr 11.00, d, Pfr. Urs Zangger

St. Moritz Mauritiusplatz 10.30, d, Pfr. Thomas Widmer/Jürg Stuker, ökumenischer Gottesdienst, bei schlechtem Wetter in der Dorfkirche

Celerina Crasta 10.00, d, Pfr. Markus Schärer, mit Abendmahl, 09.00 Uhr offenes Singen

Pontresina Rondo 09.30, d/r, Pfr. David Last/Pfr. Dominik Bolt, mit Musikgesellschaft Pontresina, anschliessend gemeinsames Frühstück

Samedan St. Peter 10.00, d/r, Pfr. Rico Parli, mit Abendmahl

Alp Spinaz (für La Punt und Bever) 11.30, d, Pfr. Christian Werbter, mit Musikgesellschaft Samedan

Zuoz 10.30, d, Pfr. Lothar Teckemeyer, ökumenischer Gottesdienst für die Gemeinden Zuoz/Madulain/S-chanf/Cinuos-chel, anschliessend Apéro

Brail 20.00, r/d, Pfr. Christoph Schneider

Zernez 11.00, r/d, Pfr. Christoph Schneider

Suschn 09.45, r/d, Pfr. Christoph Schneider

Giarsun für Lavin und Guarda 16.00, r/d, Pfr. Stephan Bösiger

Ardez 10.00, r, Pfr. Stephan Bösiger

Ftan 11.10, r, Pfr. Stephan Bösiger

Scuol Sa, 15. 9., 19.00 meditativer Tanzgottesdienst, anschl. Kirchenkaffee; 10.00, r, Pfr. Jon Janett

S-charl 11.30, r, Pfr. Jon Janett, mit Abendmahl und Taufe

Sent 10.00, r, Pfr. Jörg Büchel

Ramosch, St. Flurin 10.00, d, Pfrn. Bettina Schönmann

Sta. Maria 09.30, r, Referent: Arno Lamprecht, Gemeindepräsident von Lü, anschliessend Apéro

Katholische Kirche

Samstag, 15. September

Silvaplana 16.45

St. Moritz 18.00 St. Karl, Bad

Celerina 18.15

Pontresina 16.45

Scuol 18.00

Samnaun 20.00

Sonntag, 16. September, Eidg. Bettag

St. Moritz Mauritiusplatz 10.30 ökumenisch, Mauritiusplatz; 16.00 St. Karl, Bad, italienisch

Celerina 18.15, italienisch

Pontresina Rondo 09.30, ökumenisch; 17.30

Zuoz 10.30 ökumenisch, reformierte Kirche; 18.00

Zernez 18.00

Ardez 19.30

Scuol 09.30

Tarasp 11.00

Samnaun 08.50; 10.30

Valchava 10.45

Müstair 09.15

Evang. Freikirche FMG, Celerina

Sonntag, 16. September 2012

Celerina 10.00 Gottesdienst

Scuol (Gallaria Milo) 09.45 Gottesdienst

*Trists, ch'avains pers a Te
Grats, ch'avains pudieu viver cum Te
Cuntaints, cha Tü restast adiüna in noss cours*

Annunzcha da mort

Trists avains stuvieu piglier cumgio da mia chera duonna, nossa pisserusa mamma, söra, nona, quineda e tanta

Irma Trepp-Oswald

2 meg 1929 – 12 settember 2012

Sia vita eira plain amur e bunted per sia famiglia. Zieva ün cuort sogiuorn i'l ospidel ho ella pudieu indrumanzer in pèsch. Ella relascha bgeras bellas algordanzas.

Adressa da led:
Enrico Trepp-Oswald
7526 Cinuos-chel

La famiglia in led:
Enrico Trepp-Oswald
Emanuel ed Ursi Trepp-Wildhaber
cun Michael, Seraina e Corina
Giorgio e Claudia Trepp-Thom
cun Chiara e Franca
Mario Trepp
Arno ed Ida Trepp-Forrer e famiglia
Maurice Schütz-Trepp e famiglia
Paraints ed amihs

Il funarel ho lö lündeschdi, 17 settember 2012 a las 13.30 illa baselgia a Cinuos-chel.

La sepultura da l'urna ho lö pü tard i'l ravuogl da la famiglia.

Invezza da fluors giavüschains da s'algorder a la «Spitex» Engiadin'Ota, scheck postel 70-606-3.

HAUSER
by Hotels
 www.brunchbutler.ch
 Bestellen Sie heute Ihr
 Sonntags-Frühstück!
 Hauser's Hotel | Restaurant | Conference
 Via Traunter Piazza 7 | 7500 St. Moritz
 Tel. +41 (0)81 837 50 50 | www.hotelhauser.ch

Engadiner Post

POSTA LADINA

Schmunzeln mit

Frau Müller kommt zum Arzt und sagt: «Unser Sohn sitzt dauernd im Sandkasten und baut Burgen. Ist das normal, Herr Doktor?» – «Aber sicher doch!» – «Sehen Sie, mein Mann und ich sind auch dieser Meinung, aber unsere Schwieger-tochter will sich deswegen scheiden lassen!»

Die Wiesenbrüter sind im Sinkflug

Roman Graf von der Vogelwarte Sempach informierte

Die Engadiner Naturforschende Gesellschaft lud zu einem Vortrag über Fakten zur Abnahme der Wiesenbrüter im Engadin ein. Wissenschaftliche Kartierungen des aktuellen Monitorings wurden präsentiert.

Ursa Rauschenbach-Dallmaier

Als Referent konnte die Naturforschende Gesellschaft am letzten Dienstag den ausgewiesenen Spezialisten für Kulturlandvögel, Roman Graf, gewinnen. Graf ist seit Anbeginn der Studie, die vor 25 Jahren startete, dabei. Das Referat stiess vor allem bei den im Engadin gut organisierten und sehr aktiven Vogelfreunden und -schützern auf reges Interesse.

Abnehmende Populationen

In der Schweiz brüten 63 Prozent aller Vogelarten auf dem Boden. Die Populationen sind am Abnehmen. Im Engadin am stärksten abgenommen haben Feldlerche, Baumpieper und Braunkehlchen. Zugenommen hat die Zahl der Gehölzbrüter wie beispielsweise Mönchsgrasmücken und Grünspechte. Ihre Lebensbedingungen sind dank Niederhecken, die sich vielerorts zu Hochhecken entwickelt haben, weitaus besser, als die von Bodenbrütern.

Vor 25 Jahren hat die Schweizerische Vogelwarte im Engadin auf insgesamt 37 Quadratkilometern Landschaft Brutvögel kartiert. 2010/2011 wurden diese Kartierungen mit derselben Methode auf zwölf Quadratkilometern wiederholt. Mit vielen Statistiken, Grafiken und aussagekräftigen Landschaftsfotografien belegt die Studie die rückläufige Anzahl der Bodenbrüter.

Während in früheren Zeiten Getreide angebaut worden ist, ist man mitt-



Die Population der Feldlerche hat in den letzten 25 Jahren im Engadin um 58 Prozent abgenommen.

Foto: Markus Jenny

lerweile im Engadin zu intensiver Milchwirtschaft mit neuen Erntetechniken übergegangen. Das hat die Lebensräume der genannten Vogelarten negativ beeinflusst. Die Untersuchungen von Isola bis Tschlin belegen dies.

Heute verfügen Nord- und Mittelbünden noch über 147 Quadratkilometer Landwirtschaftszone mit offenem Landschaftscharakter. Dabei unterscheidet man zwischen Landschaften, die verganden und solchen, die extensiv, intensiv oder übernutzt werden. Heute existieren dreimal mehr Fettweiden (intensiv) und 55 Prozent weniger Magerweiden (extensiv). Ein anderer, nicht zu vernachlässigender Faktor der Veränderungen zu Ungunsten der

Bodenbrüter ist die heutzutage gegenüber früher zu 38 Prozent vorgeschobene Mahd und die dadurch erhöhte Intensität der Nutzung.

Beispiel Braunkehlchen

Braunkehlchen sind Bodenbrüter in Blumenwiesen und so genannte Trans-Sahara-Zieher, wo sie wegen der anhaltenden Dürre ebenfalls keine guten Bedingungen mehr haben. Noch vor einigen Jahren zählte man 10 000 Brutpaare in der Schweiz, heute sind sie auf der «roten Liste», was schlicht bedeutet: Braunkehlchen sind gefährdet. Zu beobachten ist eine schwache Tendenz, dass sie sich in höher gelegene Gebiete zurückziehen, doch die Population nimmt schweizweit ab.

Erwachsene Tiere haben eine Überlebensrate von 50 Prozent bei einer Rückkehrquote aus Afrika von 40 Prozent. In intensiv genutzten Gebieten ist der Brut-erfolg gering: Von 20 gelegten Braunkehlchen sind nur zwei erfolgreich.

Im Berggebiet hat das landwirtschaftliche Direktzahlungssystem die beabsichtigte Wirkung, nämlich die Biodiversität zu erhalten, deutlich verfehlt. Das zeigt die Überprüfung nach 25 Jahren deutlich.

Graf nannte reale Möglichkeiten, wie der Negativtrend zu stoppen wäre. Grundsätzliches Umdenken in der Landwirtschaftspolitik (nicht nur zugunsten der Bodenbrüter) und intelligentere Lenkungsmaßnahmen sind von Nöten.

Aufnahmeprüfung für die Mittelschulen

Graubünden Im Frühjahr 2013 finden die kantonalen Aufnahmeprüfungen für den Eintritt an die Bündner Mittelschulen statt. Die Prüfungsanmeldung erfolgt nur auf dem elektronischen Weg.

Die Aufnahmeprüfung in die 1. Klasse des Gymnasiums findet am 12. Februar 2013 statt. Vom 8. Oktober 2012 bis 17. Dezember 2012 kann man sich auf der Website www.zap.gr.ch für die Aufnahmeprüfung in die erste Gymnasialklasse anmelden, wie der Kanton mitteilt.

Die Aufnahmeprüfung in die 3. Klasse des Gymnasiums beziehungsweise die 1. Klasse der Handels- oder Fachmittelschule wird am 19. März 2013 durchgeführt. Zu dieser Prüfung ist die elektronische Anmeldung zwischen dem 5. November 2012 und dem 14. Januar 2013 möglich.

Nachträgliche Anmeldungen werden nicht entgegen genommen. Weitere Informationen zu den Aufnahmeprüfungen und nähere Angaben zum elektronischen Anmeldeverfahren sind auf der Website des Amtes für Höhere Bildung (www.mittelschulen.gr.ch) aufgeschaltet. (pd)

WETTERLAGE

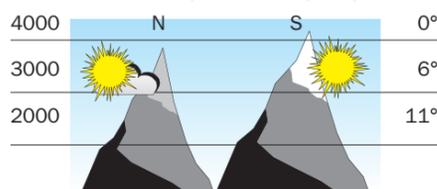
Ein Hoch über Frankreich reicht bis nach Mitteleuropa. Zwischen diesem Hoch und einem Tief über Nordeuropa liegen die Alpen vorerst noch in einer straffen Nordströmung, mit der ein sehr schwacher Störungsausläufer die Alpennordseite streift. Die Alpensüdseite bleibt hingegen wetterbegünstigt.

PROGNOSE ENGADIN UND SÜDTÄLER FÜR HEUTE SAMSTAG

Der Sonnenschein bleibt weitgehend ungetrübt! Selbst im Unterengadin werden sich kaum nennenswertere Wolken am Himmel zeigen. Die wenigen können dabei auch hier den sonnigen Eindruck kaum stören. Vom Oberengadin hin zu den Südtälern dominiert ein tief blauer Himmel, Wolken sind kaum einmal zu sehen. Mit dem Sonnenschein können sich im Tagesverlauf auch die Temperaturen erholen, denn nach einer klaren Nacht starten wir vorerst wiederum frühherbstlich kalt in den Tag. Am Sonntag wird sich am spätsommerlichen Eindruck nichts ändern.

BERGWETTER

Trotzdem sich die Frostgrenze im Tagesverlauf der 4000-Meter-Marke annähert, sollte man den Wärmeschutz nicht vergessen. Noch weht ein sehr kräftiger Nordwind. Damit bleiben uns aber auch die nordföhnigen Effekte erhalten, weshalb sich die Berge Südbündens ganztags wolkenfrei präsentieren.



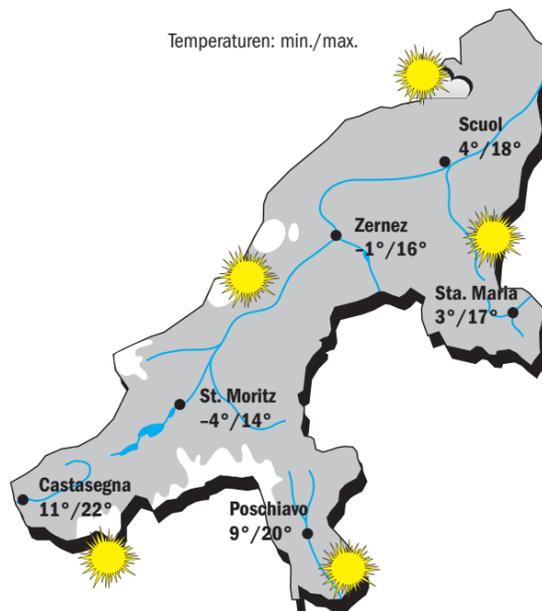
DAS WETTER GESTERN UM 08.00 UHR

Corvatsch (3315 m)	- 5°	0	42 km/h
Samedan/Flugplatz (1705 m)	0°	NO	13 km/h
Poschiavo/Robbia (1078 m)	7°	windstill	
Scuol (1286 m)	3°	windstill	

AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (SCUOL)

Tag	☀️	°C
Sonntag	☀️	2 / 21
Montag	☀️	3 / 21
Dienstag	☀️	6 / 18

Temperaturen: min./max.



AUSSICHTEN FÜR DIE KOMMENDEN TAGE (ST. MORITZ)

Tag	☀️	°C
Sonntag	☀️	- 3 / 17
Montag	☀️	- 2 / 17
Dienstag	☀️	1 / 14

Charity Car Classic Engiadina

Engadin Am 22. September fällt der Startschuss zur Charity Car Classic Engiadina (CCCE) Rallye. Die einheimischen Frauen des Soroptimist International Club Engiadina organisieren den CCCE mit dem Ziel, viele Oldtimerfans zur Teilnahme zu motivieren. Nach dem Start in Sils-Maria führt die Route entlang der Oberengadiner Seen auf den Berninapass nach Livigno. Nach einer kulinarischen Stärkung geht es weiter nach Punt dal Gall, über Ova da Spin, nach Zernez und zum Zielgelände nach St. Moritz. Entlang der Strecke werden verschiedene Sonderprüfungen durchgeführt. Beim Gala-Diner am Samstagabend im Romantik Hotel Margna in Sils-Baselgia werden die acht besten Teams prämiert. Der Reingewinn der Veranstaltung geht an das «apia-Projekt» für gehörlose, seh- und schwerstbehinderte Kinder in Arequipa (Peru). An den verschiedenen Oldtimern der Teilnehmer und der Schweizer Premiere des «RETRO CONCEPT CAR», den Ueli Anliker beim Zielgelände vor dem Hotel Palace in St. Moritz präsentiert, können sich Autobegiertere erfreuen. (Einges.)